RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de GEMENGEROT

September

video.roeser.lu

N° 6 - 2023

Ëffentlech Sëtzung
vun der
Réiser Gemeng

25. September

Gemengerot

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 25.09.2023

„D'Parteien hunn d'Wuert"

35 LSAP Fraktioun
36 CSV Fraktioun
37 DP Fraktioun
38 déi gréng Fraktioun

RÉISERBANN d'Réiser Gemeng

Tom Jungen
bourgmestre
LSAP Sektioun Réiserbann

Bettina Ballmann
échevine
LSAP Sektioun Réiserbann

Angelo Lourenço
échevin
LSAP Sektioun Réiserbann

Erny Fisch
conseiller
LSAP Sektioun Réiserbann

Edy Reding
conseiller
LSAP Sektioun Réiserbann

Yves Damy
conseiller
LSAP Sektioun Réiserbann

Sandra Carelli
conseillère
LSAP Sektioun Réiserbann

Erny Strecker
conseiller
CSV Réiserbann

Wayne Stoffel
conseiller
CSV Réiserbann

Mireille Klinski
conseillère
CSV Réiserbann

Sandra Flammang
conseillère
DP

Fabrice Pompignoli
conseiller
DP

Nadine Brix
conseillère
déi gréng

Séance publique / Öffentliche Sitzung

25.09.2023

video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14.30 heures et se termine à 17.27 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14.30 Uhr und endet um 17.27 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Yves Damy, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.01

Communications du collège échevinal

- Échevine scolaire Bettina Ballmann : Je voulais vous parler brièvement de la rentrée scolaire. Un grand changement a été l'ouverture du campus de Berchem, mais aussi le fait que les enfants de Peppange, Livange et Kockelscheuer qui fréquentent le cycle 1 vont désormais à l'école à Berchem. Nous avons maintenant beaucoup de place à Berchem, 4 classes ont déménagé du pavillon de Berchem dans le nouveau bâtiment scolaire et il y a au total 177 écoliers à Berchem, 100 dans le pavillon et 77 dans le nouveau bâtiment. Il est également important de gagner de la place à Berchem en vue des travaux de rénovation à Crauthem. Ces changements entraînent également des modifications dans les transports et nous avons également dû procéder à quelques adaptations en raison de la fermeture de la rue des Sacrifiés à Roeser. Par exemple, les bus ne stationnent plus comme auparavant dans la rue des Sacrifiés, mais dans la rue de Simmern, d'où les enfants sont accompagnés jusqu'à l'école par le personnel enseignant et le personnel d'accompagnement. L'année dernière déjà, nous avions pris certaines mesures pour sensibiliser les gens à envoyer les enfants à l'école en bus scolaire ou en pédibus et à renoncer à la voiture. Nous avions également fait un sondage

1.01

Mitteilungen des Schöffenrats

- Schulschöffin Bettina Ballmann: Ich wollte einmal kurz auf den Start des neuen Schuljahres eingehen. Eine große Änderung war ja die Eröffnung des Campus Berchem aber auch, dass die Kinder aus Peppingen, Liwingen und Kockelscheuer, die den Zyclus 1 besuchen, von nun an in Berchem zur Schule gehen. In Berchem haben wir jetzt sehr viel Platz, es sind 4 Klassen aus dem Berchemer Pavillon in das neue Schulgebäude umgezogen und insgesamt sind in Berchem 177 Schulkinder, 100 im Pavillon und 77 im neuen Gebäude. Auch im Hinblick auf die Renovierung in Krautem ist es wichtig, dass wir in Berchem Platz gewinnen. Diese Änderungen bringen ebenfalls Änderungen im Transport mit sich und auch durch die Sperrung der Rue des Sacrifiés in Roeser mussten wir einige Anpassungen vornehmen. Die Busse bleiben zum Beispiel daher nicht mehr wie vorher in der Rue des Sacrifiés stehen, sondern in der Rue de Simmern, von wo aus die Kinder von Lehrpersonal sowie Begleitpersonal bis zur Schule begleitet werden. Bereits letztes Jahr hatten wir manche Maßnahmen ergriffen, um die Leute zu sensibilisieren, die Kinder mit dem Schulbus oder Pedibus zur Schule zu schicken und aufs Auto zu verzichten. Wir hatten ebenfalls eine Umfrage gemacht, um die

pour connaître les besoins des parents et nous avons mis en place un accueil devant la Maison Relais de Roeser où les parents ont la possibilité de déposer leurs enfants plus tôt pour arriver à temps au travail. Afin d'éviter encore plus de chaos que l'année dernière devant l'école, nous avons décidé de ne laisser entrer que le personnel enseignant sur le parking de l'école de Crauthem entre 7 et 8 heures du matin. Il s'agit ici d'une part de garantir la sécurité des enfants, mais aussi d'améliorer la qualité de vie des habitants. Pour certains parents, cela représente certainement un changement, mais en général, les réactions sont positives, tant de la part des habitants que des parents qui amènent les enfants à l'école à vélo ou à pied, qui disent que c'est beaucoup plus sûr qu'avant. Mais nous avons aussi remarqué que de nombreux parents ont seulement demandé comment ils pouvaient emmener leurs enfants à l'école après la rentrée. Beaucoup d'entre eux ne connaissaient pas l'offre du bus scolaire ou du pédibus, car ils ne s'étaient pas informés, et nous avons donc eu beaucoup d'inscriptions supplémentaires pour le pédibus et beaucoup d'enfants supplémentaires dans le bus scolaire, ce dont nous nous réjouissons bien sûr. Ici aussi, à l'accueil de Roeser, nous en sommes à 15 enfants. Suite à cela, nous avons bien sûr dû procéder à nouveau à quelques adaptations, nous avons utilisé des bus plus grands et engagé plus de personnel d'accompagnement. En raison du nombre d'enfants et de l'allongement du temps d'arrêt à certains arrêts, nous adapterons prochainement l'horaire du bus scolaire et avancerons légèrement les heures de départ. Au total, nous avons 115 enfants qui participent au pédibus à Crauthem et 92 à Berchem. Cette année, une autre nouveauté est que les enfants de Peppange, Livange, Kockelscheuer et Berchem, qui suivent l'éducation précoce, peuvent aussi profiter du bus scolaire. Là aussi, de nombreux parents y ont recours. Bien entendu, la question s'est également posée de savoir pourquoi les enfants de l'éducation précoce ne peuvent pas profiter du pédibus. Nous sommes conscients que beaucoup de petits enfants se fatigueraient en route ou ne pourraient pas suivre la vitesse, ce qui est pourtant important pour que les enfants plus grands arrivent à temps à l'école. Pour les parents des enfants de l'éducation précoce de Roeser et de

Bedürfnisse der Eltern zu kennen und wir haben einen Empfang vor der Maison Relais in Roeser eingerichtet, wo die Eltern die Möglichkeit haben, ihre Kinder frühzeitig abzugeben um rechtzeitig zur Arbeit zu kommen. Um noch mehr Chaos als letztes Jahr vor der Schule zu vermeiden haben wir nun entschieden, morgens zwischen 7 und 8 Uhr nur das Lehrpersonal auf den Parkplatz bei der Schule in Krautem zu lassen. Hier geht es einerseits darum, die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten aber auch die Lebensqualität der Einwohner zu verbessern. Für manche Eltern ist dies sicherlich eine Umstellung, allgemein sind die Reaktionen jedoch positiv, sowohl von den Einwohnern als auch von den Eltern, die die Kinder mit dem Fahrrad oder zu Fuß zur Schule bringen, die sagen, dass es viel sicherer ist als vorher. Uns ist aber auch aufgefallen, dass daraufhin ganz viele Eltern erst nachgefragt haben, wie sie denn ihre Kinder zur Schule bringen können. Viele kannten das Angebot von Schulbus oder Pedibus nicht, da sie sich nicht informiert hatten und somit haben wir sehr viele zusätzliche Einschreibungen für den Pedibus und viel zusätzliche Kinder im Schulbus, was wir natürlich begrüßen. Auch hier in Roeser beim Empfang sind wir jetzt bei 15 Kindern. Daraufhin mussten wir natürlich wieder einige Anpassungen vornehmen, wir haben größere Busse eingesetzt und mehr Begleitpersonal eingestellt. Dadurch, dass mehrere Kinder mitfahren und der Aufenthalt an manchen Haltestellen auch länger wurde, werden wir ebenfalls demnächst den Fahrplan des Schulbusses anpassen und die Abfahrtszeiten etwas nach vorne verschieben. Insgesamt haben wir 115 Kinder die in Krautem mit dem Pedibus mitgehen und 92 in Berchem. Dieses Jahr ist ebenfalls neu, dass die Kinder aus Peppingen, Liwingen, Kockelscheuer und Berchem, die die Früherziehung besuchen, mit dem Schulbus mitfahren dürfen. Auch hierauf greifen sehr viele Eltern zurück. Natürlich ist auch die Frage aufgekommen, warum die Kinder aus der Früherziehung nicht mit dem Pedibus mitgehen dürfen. Wir sind uns bewusst, dass viele von den kleinen Kindern unterwegs müde werden würden oder vom Tempo her nicht mithalten können, was aber wichtig ist, damit die größeren Kinder rechtzeitig zur Schule kommen. Für die Eltern von Kindern aus der Früherziehung aus Roeser und Krautem sind wir noch

Crauthem, nous sommes encore en train de chercher une solution alternative afin qu'ils aient eux aussi une possibilité supplémentaire. Nous sommes heureux que de nombreux parents se joignent à nous pour permettre aux enfants de se rendre à l'école en toute sécurité.

- Bourgmestre : Merci, Madame Ballmann, pour cette présentation détaillée. Comme déjà dit, nous avons procédé à un certain nombre d'ajustements au cours des dernières années, mais nous en étions arrivés à un point où des mesures plus radicales étaient nécessaires pour éviter un nouveau chaos. L'année dernière, nous avons également discuté avec la police des possibilités réglementaires pour les rues autour de l'école de Crauthem, et malheureusement, notre code de la route est très limité. Je voulais aborder brièvement ce sujet, car certains parents ont demandé à obtenir le règlement correspondant du collège échevinal, qui interdit l'accès aux rues autour de l'école de Crauthem. Nous ne pouvons pas prendre de règlement, car la seule possibilité prévue par le code de la route serait d'une part une zone piétonne pendant différentes heures, mais cela aurait pour conséquence que les habitants eux-mêmes ne pourraient plus y stationner leurs voitures. Ce n'est pas une option pour nous. D'autre part, il y aurait la possibilité, que d'autres communes utilisent déjà et que nous gardons en suspens, d'installer des bollards escamotables qui bloqueraient l'accès pendant quelques heures. Nous allons continuer à surveiller la situation au cours des prochaines semaines et voir comment elle évolue. De plus, nous organiserons une réunion publique avec les habitants du quartier concerné. D'une manière générale, nous avons remarqué que malgré le « Schoulbuet » et une lettre personnelle adressée à tous les parents, de nombreuses personnes ne l'ont pas lu et n'ont pris connaissance des mesures que le 15 septembre, ce qui a entraîné un grand nombre supplémentaire d'inscriptions pour le pédibus et le bus scolaire. La semaine dernière, nous avons eu beaucoup d'enfants à un arrêt, surtout à Peppange. Nous avons immédiatement organisé un bus plus grand avec l'entreprise d'autobus dans un délai de deux jours et avons utilisé notre propre minibus pour ne pas être pris pour cible. C'est difficile d'organiser quelque chose quand les gens ne semblent pas s'informer davan-

dabei eine alternative Lösung zu suchen, damit auch diese noch eine zusätzliche Möglichkeit haben. Wir sind froh, dass viele Eltern mit auf den Weg gehen, den Kindern einen sicheren Schulweg zu ermöglichen.

- Bürgermeister: Danke Frau Ballmann für die ausführliche Darstellung. Wie gesagt haben wir eine Reihe an Anpassungen über die letzten Jahre unternommen, jedoch waren wir jetzt an einem Punkt angelangt wo auch radikalere Maßnahmen notwendig wurden, um weiteres Chaos zu vermeiden. Letztes Jahr hatten wir ebenfalls mit der Polizei darüber diskutiert, welche Möglichkeiten es für die Straßen rund um die Schule in Krautem auf reglementarischer Basis gibt und leider ist unsere Straßenverkehrsordnung sehr begrenzt. Hierauf wollte ich kurz eingehen, weil vereinzelte Eltern nachgefragt haben, um das entsprechende Reglement des Schöffenrats zu erhalten, durch welches der Zugang zu den Straßen um die Schule in Krautem gesperrt ist. Wir können kein Reglement nehmen, da die einzige Möglichkeit, die die Straßenverkehrsordnung vorsieht, einerseits eine Fußgängerzone während verschiedenen Uhrzeiten wäre, und dies jedoch zur Konsequenz hätte, dass die Einwohner selbst ihre Autos nicht mehr dort stationieren könnten. Dies ist keine Option für uns. Andererseits gäbe es die Möglichkeit, welche andere Gemeinden ebenfalls bereits nutzen, und die wir uns auch offenlassen, versenkbare Poller zu installieren, die während einigen Stunden dann den Zugang sperren. Wir werden die Situation die nächsten Wochen weiter überwachen und sehen, wie es sich entwickelt. Zusätzlich werden wir noch eine öffentliche Versammlung mit den Einwohnern aus dem betroffenen Viertel organisieren. Allgemein ist aufgefallen, dass trotz dem „Schoulbuet“ und einem persönlichen Brief an alle Eltern, viele Leute diese gar nicht gelesen haben und erst am 15. September auf die Maßnahmen aufmerksam wurden und somit sehr viele Einschreibungen für den Pedibus und Schulbus nachgekommen sind. Letzte Woche hatten wir vor allem in Peppingen sehr viele Kinder auf einer Haltestelle. Wir haben sofort innerhalb von 2 Tagen mit dem Busunternehmen einen größeren Bus organisiert und unseren eigenen Kleinbus mit eingesetzt, damit wir keine Angriffsfläche bieten. Es ist schwer etwas zu organisieren, wenn verschiedene

tage, malgré les efforts que nous avons faits dans les langues. Parallèlement, la nouvelle campagne de sensibilisation aux zones 30, dont l'idée a été lancée par la précédente commission de la circulation et qui a été réalisée en collaboration avec une classe de BTS du Lycée Nic Biever de Dudelange, a été lancée.

- Les travaux de réaménagement de la Grand-Rue et de la Place de la Grève Nationale à Roeser débuteront le 16 octobre. Une réunion d'information avec les citoyens de la rue aura également lieu. Cela implique que la Grand-Rue sera fermée à toute circulation pendant 6 semaines, car le canal qui se trouve au milieu de la rue sera renouvelé. L'accès au parking en face de la commune sera garanti pendant toute cette période, il faudra juste faire un détour par Bivange, selon l'endroit d'où l'on vient.

- Vous avez probablement remarqué que nous avons lancé un nouvel appel dans le cadre du « Budget participatif », car nous n'avions pas encore reçu beaucoup de propositions. Nous avons prolongé la date limite de dépôt des projets au 30 novembre et un flyer a été distribué et une vidéo a été partagée sur les médias sociaux. De plus, une réunion publique aura lieu le 12 octobre à Bivange au centre culturel pour donner des explications supplémentaires aux citoyens.

- En ce qui concerne le pacte climat et le pacte nature, les audits auront lieu prochainement. Pour le pacte nature, ce sera le 26 octobre, pour le pacte climat, le 16 novembre.

- En ce qui concerne l'allocation compensatoire pour taxes communales, nous avons plus de demandes et plus de ménages qui reçoivent une prime cette année. L'année dernière, il y avait 81 familles et cette année, il y en a 96. On voit donc que la situation économique ou financière à l'extérieur est en train d'évoluer. L'année dernière, nous avons versé 61.800 € (arrondis) et cette année, ce sont 83.920 €, soit 22.000 € de plus que l'année dernière et une moyenne par ménage de 874,17 €.

- Le collège échevinal a effectué un transfert de crédit de 200.000 € dans le cadre du campus scolaire, en ce qui concerne le matériel informatique.

- Pour finir, j'aimerais rappeler que le 2 octobre aura lieu l'inauguration du campus scolaire, si vous ne vous êtes pas encore

Eltern sich nicht informieren, trotz den Bemühungen in den Sprachen, die gemacht wurden. Parallel wurde auch die neue Sensibilisierungs-Kampagne für 30er Zonen gestartet, wozu die Idee in der vorigen Verkehrskommission aufgekommen ist und welche zusammen mit einer BTS Klasse aus dem Lycée Nic Biever in Düdelingen umgesetzt wurde.

- Am 16. Oktober werden die Arbeiten zur Neugestaltung der Grand-Rue und Place de la Grève Nationale in Roeser beginnen. Hier wird ebenfalls noch eine Informationsversammlung mit den Bürgern aus der Straße stattfinden. Dies bringt mit sich, dass die Grand-Rue voraussichtlich während 6 Wochen für jeglichen Verkehr gesperrt wird, da der Kanal, der mitten in der Straße liegt, erneuert wird. Der Zugang zum Parkplatz gegenüber der Gemeinde wird während der gesamten Zeit gewährleistet sein, man muss nur, je nachdem von wo man kommt, den Umweg über Biwingen machen.

- Sie haben wahrscheinlich mitbekommen, dass wir im Rahmen des „Bürgerhaushaltes – Budget participatif" noch einmal einen Aufruf gemacht haben, da wir noch nicht ganz viele Vorschläge erhalten hatten. Wir haben die Frist zur Einreichung von Projekten auf den 30. November verlängert und es wurde ein Flyer verteilt und ein Video in den sozialen Medien geteilt. Zusätzlich findet am 12. Oktober eine öffentliche Versammlung in Biwingen im Kulturzentrum statt um den Bürgern zusätzliche Erklärungen zu geben.

- Bezüglich des Klimapakt und Naturpakt werden demnächst die Audits stattfinden. Für den Naturpakt ist dies am 26. Oktober, für den Klimapakt am 16. November.

- Betreffend die Ausgleichszulage für Kommunalabgaben haben wir dieses Jahr mehr Anfragen und mehr Haushalte, die eine Prämie erhalten. Letztes Jahr waren es 81 Familien und dieses Jahr sind es 96. Man sieht also, dass die ökonomische oder finanzielle Situation draußen dabei ist, sich zu verändern. Letztes Jahr haben wir 61.800 € (aufgerundet) ausbezahlt und dieses Jahr sind es 83.920 € also 22.000 € mehr als letztes Jahr und ein Durchschnitt pro Haushalt von 874,17 €.

- Der Schöffenrat hat ein Kredittransfer von 200.000 € im Rahmen des Schulcampus gemacht, was das informatische Material anbelangt.

inscrits, et que le 14 octobre, une journée portes ouvertes aura lieu entre 10h et 17h, à laquelle la maison des jeunes participera également et permettra aux citoyens de la commune de découvrir le nouveau campus.

- Abschließend noch einmal die Erinnerung, dass am 2. Oktober die Einweihung des Schulcampus stattfindet, falls Sie sich noch nicht angemeldet haben und am 14. Oktober wird zwischen 10 und 17 Uhr ein Tag der offenen Tür stattfinden, wo auch das Jugendhaus mitmacht und die Bürger der Gemeinde den neuen Campus entdecken können.

1.02

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.02

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.11

Commissions consultatives communales – Nomination des commissions créées le 17/07/2023 (commissions prescrites)

Nomination des membres des commissions communales consultatives prescrites des groupements politiques représentés au conseil communal.

En vertu d'une délibération du conseil communal du 17 juillet 2023, 12 commissions ont été créées, dont 3 sont prescrites par la loi :

- commission scolaire (dix-sept membres, dont neuf membres désignés par le conseil communal)
- commission d'intégration (vingt membres)
- commission des loyers (six membres)

Certaines de ces commissions sont prescrites par loi, à savoir :

- Commission d'intégration : la loi du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers dispose par son article 23 que « le conseil communal constituera une commission consultative d'intégration chargée globalement du vivre ensemble de tous les résidents de la commune et plus particulièrement des intérêts des résidents de nationalité étrangère. »
- Commission scolaire : la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental dispose par son article 50 que « au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le per-

1.11

Kommunale beratende Kommissionen – Ernennung der am 17/07/2023 erschaffenen Kommissionen (vorgeschriebene Kommissionen)

Ernennung der Mitglieder der vorgeschriebenen beratenden Gemeindeausschüsse der im Gemeinderat vertretenen politischen Gruppierungen.

Gemäß einem Beschluss des Gemeinderats vom 17. Juli 2023 wurden 12 Ausschüsse eingerichtet, von denen 3 gesetzlich vorgeschrieben sind:

- Schulausschuss (siebzehn Mitglieder, davon neun vom Gemeinderat ernannte Mitglieder).
- Integrationsausschuss (zwanzig Mitglieder)
- Mietausschuss (sechs Mitglieder).

Einige dieser Ausschüsse sind gesetzlich vorgeschrieben, nämlich:

- Integrationsausschuss: Das Gesetz vom 16. Dezember 2008 über die Aufnahme und Integration von Ausländern bestimmt in Artikel 23, dass „der Gemeinderat einen beratenden Integrationsausschuss bilden wird, der insgesamt für das Zusammenleben aller Einwohner der Gemeinde und insbesondere für die Interessen der Einwohner ausländischer Nationalität zuständig ist."
- Schulausschuss: Das Gesetz vom 6. Februar 2009 über die Organisation der Grundschulbildung bestimmt in Artikel 50, dass „auf Gemeindeebene die Partnerschaft zwischen den Schulbehörden, dem Schulpersonal

sonnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal. »

- Commission des loyers : la loi du 2 août 2017 portant modification de la loi modifiée du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation dispose que « dans les communes de 6.000 habitants et plus, il est institué une ou plusieurs commissions des loyers. »

La nomination est effectuée sur base des propositions des candidats communiquées par chaque liste, sauf pour ce qui concerne la commission de l'intégration, qui en vertu du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration, est nommée à partir d'une liste de candidats établie par le collège des bourgmestre et échevins suite à un appel à candidatures publié dans la commune au moins trente jours avant la date prévue pour la nomination. Et sauf pour la commission des loyers dont les membres sont choisis, sur appel, parmi les bailleurs et l'autre parmi les locataires. Pour ce qui concerne la commission scolaire, 9 représentants, dont le président, sont désignés par le conseil.

1.12

Commissions consultatives communales – Nomination des commissions créées le 17/07/2023 (commissions facultatives)

Nomination des membres des commissions communales consultatives des groupements politiques représentés au conseil communal.

En vertu d'une délibération du conseil communal du 17 juillet 2023, 12 commissions ont été créées.

Outre les commissions prescrites par loi, les commissions facultatives constituées en vertu de l'article 15 de la loi communale sont :

- commission des affaires économiques et finances ;
- commission des affaires sociales, enfants, familles et seniors ;
- commission des bâtisses et urbanisme ;
- commission du climat, de l'environnement et de la transition écologique ;

und den Eltern der Schüler über den kommunalen Schulausschuss ausgeübt wird, der ein beratendes Organ des Gemeinderats ist."

- Mietausschuss: Das Gesetz vom 2. August 2017 zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 21. September 2006 über den Mietvertrag zu Wohnzwecken sieht vor, dass „in Gemeinden mit 6.000 oder mehr Einwohnern eine oder mehrere Mietkommissionen eingerichtet werden."

Die Ernennung erfolgt auf der Grundlage der von jeder Liste übermittelten Kandidatenvorschläge, außer für die Integrationskommission, die gemäß der großherzoglichen Verordnung vom 15. November 2011 über die Organisation und Arbeitsweise der kommunalen beratenden Integrationskommissionen aus einer Kandidatenliste ernannt wird, die vom Schöffenkollegium nach einer Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen, die mindestens 30 Tage vor dem für die Ernennung vorgesehenen Datum in der Gemeinde veröffentlicht wurde, erstellt wird. Und außer für den Mietausschuss, dessen Mitglieder auf Berufung hin unter den Vermietern und den Mietern ausgewählt werden. Was den Schulausschuss betrifft, so sind 9 Vertreter, darunter der Vorsitzender, vom Rat ernannt.

1.12

Kommunale beratende Kommissionen – Ernennung der am 17/07/2023 erschaffenen Kommissionen (fakultative Kommissionen)

Ernennung der Mitglieder der beratenden Gemeindeausschüsse der im Gemeinderat vertretenen politischen Gruppierungen.

Gemäß einem Beschluss des Gemeinderats vom 17. Juli 2023 wurden 12 Ausschüsse gebildet.

Neben den gesetzlich vorgeschriebenen Ausschüssen sind die fakultativen Ausschüsse, die gemäß Artikel 15 des Kommunalgesetzes gebildet wurden, folgende:

- Ausschuss für Wirtschaft und Finanzen;
- Ausschuss für soziale Angelegenheiten, Kinder, Familien und Senioren;
- Ausschuss für Bauwesen und Stadtplanung;
- Ausschuss für Klima, Umwelt und ökologischen Wandel;
- Ausschuss für Kultur;

- commission de la culture ;
- commission de l'égalité des chances ;
- commission de la jeunesse ;
- commission de la mobilité ;
- commission des sports.

Les commissions sont composées de treize membres afin de respecter la représentation proportionnelle des quatre groupements de candidats constituant le conseil communal.

La nomination par le conseil est effectuée sur base des propositions des candidats communiquées par chaque liste et pour l'ensemble de la commission.

- Ausschuss für Chancengleichheit;
- Ausschuss für Jugend;
- Ausschuss für Mobilität;
- Ausschuss für Sport.

Die Ausschüsse bestehen aus dreizehn Mitgliedern, um die proportionale Vertretung der vier Kandidatengruppierungen, die den Gemeinderat bilden, zu wahren.

Die Ernennung durch den Rat erfolgt auf der Grundlage der von jeder Liste mitgeteilten Kandidatenvorschläge und für den gesamten Ausschuss.

1.21

Remplacement d'un représentant de la Commune de Roeser au conseil d'administration de l'Office social commun (OSCBFR)

Nomination de M. Edy Reding, demeurant à Peppange, qui a présenté sa candidature au poste laissé vacant par M. Angelo Lourenço au conseil d'administration de l'Office social commun Bettembourg-Frisange-Roeser qui a accepté le poste d'échevin suite aux élections communales du 11 juin 2023, celui-ci étant incompatible avec le mandat au conseil d'administration du OSBFR.

Aucune autre candidature que celle de M. Reding n'a été présentée dans le délai du 31 août 2023.

1.21

Ersatz für einen Vertreter der Gemeinde Roeser im Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialamtes (OSCBFR)

Ernennung von Herrn Edy Reding, wohnhaft in Peppingen, der seine Kandidatur für den von Herrn Angelo Lourenço frei gewordenen Posten im Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialamtes Bettemburg-Frisingen-Roeser eingereicht hat, der nach den Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023 das Amt des Schöffen angenommen hat, und dieses mit dem Mandat im Verwaltungsrat des OSBFR unvereinbar ist.

Innerhalb der Frist vom 31. August 2023 wurde keine andere Kandidatur als die von Herrn Reding eingereicht.

1.31

Contrat de Fourniture d'Electricité sur base d'énergies renouvelables – 2024

Renouvellement du contrat de fourniture d'électricité sur base d'énergies renouvelables conclu en date du 24 août 2023 entre l'administration communale de Roeser et la société SUDenergie.

Durée du contrat : 01/01/2024 – 31/12/2025. Après la période initiale, le contrat est prorogé par tacite reconduction annuelle.

Tarif souscrit : « Mai Stroum Klimapakt 2.0 & Mai Stroum Klimapakt 2.0 MT », une énergie issue à 100% de la production de sources d'énergies renouvelables, dont les centrales d'énergies sont âgées de moins de 6 ans.

1.31

Vertrag über die Lieferung von Strom aus erneuerbaren Energien – 2024

Erneuerung des Stromliefervertrags auf der Grundlage erneuerbarer Energien, der am 24. August 2023 zwischen der Gemeindeverwaltung Roeser und der Gesellschaft SUDenergie geschlossen wurde.

Laufzeit des Vertrags: 01/01/2024 – 31/12/2025. Nach der Anfangsperiode wird der Vertrag jährlich stillschweigend verlängert.

Abgeschlossener Tarif: „Mai Stroum Klimapakt 2.0 & Mai Stroum Klimapakt 2.0 MT", eine Energie, die zu 100% aus erneuerbaren Energiequellen gewonnen wird, deren Energiezentralen weniger als 6 Jahre alt sind.

Prix de l'énergie verte :

- 17,09 ct € / kWh (basse tension)
- 17,11 ct € / kWh (moyenne tension, jour)
- 16,19 ct € / kWh (moyenne tension, nuit)

Preis für grüne Energie:

- 17,09 ct € / kWh (Niederspannung)
- 17,11 ct € / kWh (Mittelspannung, Tag)
- 16,19 ct € / kWh (Mittelspannung, Nacht)

1.32

Convention avec Restopolis réglant la participation financière du Centre de développement Intellectuel

Convention conclue le 27 juillet 2023 entre l'administration communale de Roeser et le service des restaurants scolaires « Restopolis » ayant comme objet de régler la participation financière aux frais de préparation des repas fournis.

Dans le cadre du nouveau Campus scolaire « Campus Kannerinsel » sis à Bivange, 24, rue de Bettembourg, celui étant constitué par 3 entités différentes, à savoir l'école fondamentale communale, le Service d'Education et d'Accueil communal et le Centre pour le développement intellectuel (CDI) du MENJE, il est prévu de proposer aux élèves du CDI – Roeser des repas préparés par le SEA Campus Berchem qui seront ensuite refacturés sur base de la présente convention.

La convention est établie pour la période du 1er septembre 2023 au 31 août 2024, ensuite renouvelable par tacite reconduction d'année en année.

Le prix refacturé par repas s'élève à 10,00 € (3% TVA incluse).

1.32

Vereinbarung mit Restopolis zur Regelung der finanziellen Beteiligung des Zentrums für intellektuelle Entwicklung (CDI)

Vereinbarung vom 27. Juli 2023 zwischen der Gemeindeverwaltung von Roeser und dem Schulkantinenservice „Restopolis" zur Regelung der finanziellen Beteiligung an den Kosten für die Zubereitung der gelieferten Mahlzeiten.

Im Rahmen des neuen Schulcampus „Campus Kannerinsel" in Biwingen, 24, rue de Bettembourg, der aus drei verschiedenen Einheiten besteht, nämlich der Grundschule der Gemeinde, dem Service d'Education et d'Accueil der Gemeinde und dem Centre pour le développement intellectuel (CDI) des MENJE, ist vorgesehen, den Schülern des CDI – Roeser Mahlzeiten anzubieten, die vom SEA Campus Berchem zubereitet werden und die anschließend auf der Grundlage der vorliegenden Vereinbarung in Rechnung gestellt werden.

Die Vereinbarung wird für den Zeitraum vom 1. September 2023 bis zum 31. August 2024 erstellt und kann danach stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert werden.

Der Preis pro Mahlzeit beträgt 10,00 € (inkl. 3% MwSt.).

1.33

Logements communaux – Contrat de bail – Prolongation

Prolongation d'un contrat de bail relatif à la location d'une maison unifamiliale (ancienne maison Schmitz) sise à Berchem. Contrat prolongé pour une durée de six mois à compter du 1er octobre 2023. Le loyer mensuel est fixé à 500,00 €.

Le conseiller Damy ne participait pas au vote du point 1.33 en raison d'une absence momentanée.

1.33

Kommunale Unterkünfte – Mietvertrag – Verlängerung

Verlängerung des Mietvertrags betreffend die Vermietung eines Einfamilienhauses (ehemaliges Haus Schmitz) in Berchem. Der Vertrag wird ab dem 1. Oktober 2023 um sechs Monate verlängert. Die monatliche Miete wird auf 500,00 € festgesetzt.

Ratsmitglied Damy nahm aufgrund seiner vorübergehenden Abwesenheit nicht an der Abstimmung über Punkt 1.33 teil.

1.34

Convention avec la Poudrerie de Luxembourg S.A réglant la participation financière aux frais relatifs d'une ligne de bus vers le Parc Luxite

Convention conclue le 21 septembre 2023 entre l'administration communale de Roeser et la Poudrerie de Luxembourg S.A., gestionnaire du Parc Luxite, ayant comme objet de régler la participation financière aux frais relatifs à la mise en place d'une ligne de bus reliant le Parc Luxite au réseau de bus de la Ville de Luxembourg durant les jours ouvrables (lundi – vendredi).

Comme l'administration communale de Roeser acquitte les frais relatifs au prolongement du trajet de la ligne AVL (Autobus de la Ville de Luxembourg), elle est autorisée en vertu de la présente convention de réclamer à la Poudrerie de Luxembourg S.A. son quote-part, à savoir 50% du total des frais d'exploitation en question.

La présente convention prend effet à partir du 1er janvier 2023 pour une durée déterminée de deux années. Si elle n'est pas résiliée avant son terme, elle est tacitement reconduite pour une nouvelle durée d'une année.

Participation financière approximative de l'année 2023 (50%) : 150.000 €.

1.34

Vereinbarung mit der Poudrerie de Luxembourg S.A. über die finanzielle Beteiligung an den Kosten für eine Buslinie zum Parc Luxite

Vereinbarung vom 21. September 2023 zwischen der Gemeindeverwaltung Roeser und der Poudrerie de Luxembourg S.A., Verwalter des Parc Luxite, zur Regelung der finanziellen Beteiligung an den Kosten für die Einrichtung einer Buslinie, die den Parc Luxite an Werktagen (Montag – Freitag) mit dem Busnetz der Stadt Luxemburg verbindet.

Da die Gemeindeverwaltung von Roeser die Kosten für die Verlängerung der Strecke der AVL-Linie (Autobus de la Ville de Luxembourg) trägt, ist sie im Rahmen dieser Vereinbarung berechtigt, von der Poudrerie de Luxembourg S.A. ihren Anteil, d.h. 50% der gesamten Betriebskosten, zu verlangen.

Diese Vereinbarung tritt ab dem 1. Januar 2023 für eine bestimmte Dauer von zwei Jahren in Kraft. Wenn sie nicht vorzeitig gekündigt wird, verlängert sie sich stillschweigend um ein weiteres Jahr.

Ungefähre finanzielle Beteiligung für das Jahr 2023 (50%): 150.000 €.

1.41

Autorisation d'ester en justice (1)

Autorisation d'ester en justice afin de permettre au collège échevinal :

- d'assigner des résidents au fond pour avoir paiement d'une facture du 24 janvier 2022 d'un montant de 90.615,06 €, avec les intérêts légaux et tous les frais et dépens de l'instance.

Facture relative au décompte des redevances pour la consommation d'eau pour l'année 2021.

1.41

Ermächtigung, vor Gericht zu gehen (1)

Ermächtigung, vor Gericht aufzutreten, um dem Schöffenkollegium zu ermöglichen:

- Anwohner in der Hauptsache zu verklagen, um die Zahlung einer Rechnung vom 24. Januar 2022 in Höhe von 90.615,06 € zu erhalten, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen und aller Kosten und Ausgaben der Instanz.

Rechnung über die Abrechnung der Wasserverbrauchsgebühren für das Jahr 2021.

1.42

Autorisation d'ester en justice (2)

Autorisation d'ester en justice afin de permettre au collège échevinal :

- en matière de référé à l'égard d'un résident afin de prendre toutes les mesures conser-

1.42

Ermächtigung, vor Gericht zu gehen (2)

Ermächtigung, vor Gericht aufzutreten, um dem Schöffenkollegium zu ermöglichen:

- in Sachen einstweiliger Rechtsschutz gegenüber einem Bewohner, um alle notwendigen

vatoires et/ou de remise en état nécessaires et qui s'imposent, pour prévenir un dommage imminent et/ou faire cesser le trouble manifestement illicite.

- d'assigner ce fond pour avoir paiement d'une facture du 11 mai 2023 d'un montant de 1.540,50 €, avec les intérêts légaux et tous les frais et dépens de l'instance.

Un propriétaire d'une maison sise à Bivange, a fait réaliser par une entreprise tierce des travaux de raccordement à la canalisation publique non exécutés conformément aux règles d'art (raccordement à un canal hors service). Ce raccordement inadéquat a entraîné l'intervention des autorités communales le samedi 29 avril 2023, la totalité du contenu de l'égout s'étant déversée sur la voie publique. Cette intervention d'urgence consistant à vider le canal et à nettoyer la rue a été déléguée au service d'hygiène de la Ville de Luxembourg et a été refacturée au propriétaire.

Le propriétaire refuse de payer la facture et ne manifeste à ce jour aucune intention de remédier à la situation, comme l'administration communale le lui avait demandé dans sa lettre du 11 mai 2023.

und erforderlichen Konservierungs- und/oder Instandsetzungsmaßnahmen zu ergreifen, um einen drohenden Schaden zu verhindern und/oder die offensichtlich rechtswidrige Störung zu beenden.

- diese Hauptsache auf Zahlung einer Rechnung vom 11. Mai 2023 in Höhe von 1.540,50 € zu verklagen, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen und aller Kosten und Auslagen der Instanz.

Ein Eigentümer eines Hauses in Biwingen ließ durch ein Drittunternehmen Anschlussarbeiten an die öffentliche Kanalisation durchführen, die nicht ordnungsgemäß ausgeführt wurden (Anschluss an einen außer Betrieb befindlichen Kanal). Dieser unsachgemäße Anschluss führte dazu, dass die Gemeindebehörden am Samstag, den 29. April 2023 eingreifen mussten, da sich der gesamte Inhalt des Kanals auf die öffentliche Straße ergossen hatte. Dieser Notfalleinsatz, der darin bestand, den Kanal zu leeren und die Straße zu reinigen, wurde an den Hygienedienst der Stadt Luxemburg delegiert und dem Eigentümer weiterverrechnet. Der Eigentümer weigert sich, die Rechnung zu bezahlen und zeigt bis heute keine Absicht, die Situation zu bereinigen, wie es die Gemeindeverwaltung in ihrem Schreiben vom 11. Mai 2023 gefordert hatte.

2.01

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°529/2106 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux PELAIE-HILGER :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Paul Goedert, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 529/2106, lieu-dit : « rue Paul Goedert », place, contenant 12 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.01

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 529/2106 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten PELAIE-HILGER abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Paul Goedert, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 529/2106, Ort genannt: „rue Paul Goedert“, Platz, enthält 12 m^2.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.02

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°529/2109 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Monsieur Alex SCHMIT et Madame Lynn FRIEDRICH :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Paul Goedert, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 529/2109, lieu-dit : « rue Paul Goedert », place, contenant 17 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.02

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 529/2109 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit Herrn Alex SCHMIT und Frau Lynn FRIEDRICH abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Paul Goedert, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 529/2109, Ort genannt: „rue Paul Goedert", Platz, enthält 17 m^2.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.03

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°529/2104 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux ERNSTER-WIESEN :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Paul Goedert, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 529/2104, lieu-dit : « rue Paul Goedert », place, contenant 19 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.03

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 529/2104 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten ERNSTER-WIESEN abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Paul Goedert, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 529/2104, Ort genannt: „rue Paul Goedert", Platz, enthält 19 m^2.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.04

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°385/2074 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière

2.04

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 385/2074 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den

suivante conclue avec les époux KAYSER-KIRSCH :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Paul Goedert, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 385/2074, lieu-dit : « rue Paul Goedert », place, contenant 37 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

Eheleuten KAYSER-KIRSCH abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Paul Goedert, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 385/2074, Ort genannt: „rue Paul Goedert", Platz, enthält 37 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.05

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2078 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Monsieur Jean THILL :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Emile Barthel, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2078, lieu-dit : « rue Emile Barthel », place, contenant 19 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.05

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2078 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit Herrn Jean THILL abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Emile Barthel, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2078, Ort genannt: „rue Emile Barthel", Platz, enthält 19 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.06

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2081 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux KOTTMANN-FAKHROO VARA :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Emile Barthel, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2081, lieu-dit : « rue Emile Barthel », place, contenant 66 centiares.

2.06

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2081 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten KOTTMANN-FAKHROO VARA abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Emile Barthel, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2081, Ort genannt: „rue Emile Barthel", Platz, enthält 66 m².

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.07

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2076 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux GONÇALVES ANTUNES-PEREIRA SIMOES ANTUNES :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Emile Barthel, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2076, lieu-dit : « rue Emile Barthel », place, contenant 60 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.07

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2076 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten GONÇALVES ANTUNES-PEREIRA SIMOES ANTUNES abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Emile Barthel, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2076, Ort genannt: „rue Emile Barthel", Platz, enthält 60 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.08

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2100 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Monsieur Guillaume HUESO et Madame Methoura MUTH :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Emile Barthel, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2100, lieu-dit : « rue Emile Barthel », place, contenant 75 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.08

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2100 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit Herrn Guillaume HUESO und Frau Methoura MUTH abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Emile Barthel, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2100, Ort genannt: „rue Emile Barthel", Platz, enthält 75 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.09

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2085 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante:

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Alexandre Schintgen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2085, lieu-dit : « rue Alexandre Schintgen », place, contenant 08 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.09

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2085 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Alexandre Schintgen, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2085, Ort genannt: „rue Alexandre Schintgen", Platz, enthält 08 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.10

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2089 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux BIEVER-IGLESIAS :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Alexandre Schintgen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2089, lieu-dit : « rue Alexandre Schintgen », place, contenant 71 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.10

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2089 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten BIEVER-IGLESIAS abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Alexandre Schintgen, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2089, Ort genannt: „rue Alexandre Schintgen", Platz, enthält 71 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.11

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2090 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux HAMEN-ENTRINGER :

2.11

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2090 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten HAMEN-ENTRINGER abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Alexandre Schintgen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2090, lieu-dit : « rue Alexandre Schintgen », place, contenant 07 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Alexandre Schintgen, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2090, Ort genannt: „rue Alexandre Schintgen", Platz, enthält 07 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.12

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2091 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux VILLAIN-NILLES :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Alexandre Schintgen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2091, lieu-dit : « rue Alexandre Schintgen », place, contenant 35 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

2.12

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2091 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten VILLAIN-NILLES abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Alexandre Schintgen, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2091, Ort genannt: „rue Alexandre Schintgen", Platz, enthält 35 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.13

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n°386/2093 sise à Crauthem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux SCHOLTES-HANSEN :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Alexandre Schintgen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2093, lieu-dit : « rue Alexandre Schintgen », place, contenant 84 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

2.13

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2093 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten SCHOLTES-HANSEN abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines Platzes in Krautem, rue Alexandre Schintgen, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2093, Ort genannt: „rue Alexandre Schintgen", Platz, enthält 84 m².

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

2.14

Acte notarié – Echange (emprises n°379/2065 et 386/2083 sises à Crauthem)

Acte du 23 août 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, avec les époux SCHMITT-WEISEN relatif à un échange de parcelles de terrain sises à Crauthem, rue Emile Barthel.

A. Cession par les époux SCHMITT-WEISEN de la parcelle de terrain sise à Crauthem, rue Emile Barthel, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 379/2065, lieu-dit : « rue Emile Barthel », place, contenant 04 centiares.

B. Cession par la Commune de la parcelle de terrain sise à Crauthem, rue Emile Barthel, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2083, lieu-dit « rue Emile Barthel », place, contenant 86 centiares.

L'échange est effectué dans un but d'utilité publique, à savoir la régularisation de la situation foncière de la voirie.

Chaque lot est évalué à la somme de cinquante euros (50,-€) de sorte que le présent échange a eu lieu sans soulte.

2.14

Notarielle Urkunde – Tausch (Grundstücke Nr. 379/2065 und 386/2083 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 23. August 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, mit den Eheleuten SCHMITT-WEISEN über einen Austausch von Grundstücken in Krautem, rue Emile Barthel.

A. Abtretung durch die Eheleute SCHMITT-WEISEN der Parzelle in Krauthem, rue Emile Barthel, die im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 379/2065, Ort genannt: „rue Emile Barthel“, Platz, enthält 4 m².

B. Abtretung durch die Gemeinde des Grundstücks in Krautem, rue Emile Barthel, eingetragen im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt:

- Nummer 386/2083, Ort genannt „rue Emile Barthel“, Platz, enthält 86 m².

Der Tausch erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Jedes Los wird mit der Summe von fünfzig Euro (50,-€) bewertet, so dass der vorliegende Tausch ohne Gegenleistung stattgefunden hat.

2.15

Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise n°3/1989 sise à Berchem)

Acte du 27 juillet 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Maître Mathias PONCIN,

Avocat à la cour, agissant en sa qualité de curateur de la succession vacante de feu Madame Maria Joséphine WEBER :

Acquisition d'une place sise à Berchem, rue Méckenheck, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section B de Berchem comme suit :

2.15

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 3/1989 gelegen in Berchem)

Urkunde vom 27. Juli 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende Immobiliengeschäft beurkundet, das mit Maître Mathias PONCIN abgeschlossen wurde, Rechtsanwalt am Hof, der in seiner Eigenschaft als Kurator des vakanten Nachlasses der verstorbenen Frau Maria Joséphine WEBER handelt:

Erwerb eines Platzes in Berchem, rue Méckenheck, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem wie folgt eingetragen ist:

- Numéro 3/1989, lieu-dit : « rue Méckenheck », place, contenant 93 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 697,50€.

- Nummer 3/1989, Ort genannt: „rue Méckenheck", Platz, enthält 93 m².

Der Erwerb erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Erwerb erfolgte für und gegen den Preis von 697,50 €.

3.01

Pacte climat 2.0 – Détermination des indicateurs clés de performance (KPI)

Détermination des indicateurs clés de performance (KPI) prévus dans le catalogue des mesures du Pacte climat 2.0.

Les indicateurs clés constituent, ensemble avec les propositions de mise en œuvre du Pacte climat, un élément important des mesures y liées ce qui se traduit par leur poids important dans l'évaluation des mesures concernées.

La première mission de la commune consiste à fixer pour chaque indicateur clé un objectif quantitatif pour l'année 2030 :

Mesure 1.2.3 – Planification de l'adaptation climatique :

L'objectif de l'indicateur de la consommation d'eau sur le territoire communal par habitant et par jour est fixé à être inférieur ou égal à 110 litres d'eau. (valeur actuelle : 120 litres d'eau/habitant)

Mesure 2.2.1 – Énergies renouvelables chaleur :

L'objectif de l'indicateur de la consommation de chaleur renouvelable des bâtiments communaux par rapport à la consommation de chaleur totale des bâtiments communaux est fixé à 80%. (valeur actuelle : 79,06%)

Mesure 2.2.3 – Efficacité énergétique pour la chaleur :

L'objectif de l'indicateur de la consommation de chaleur totale des bâtiments communaux par rapport à la surface de référence énergétique des bâtiments communaux est fixé à une réduction de 35% par rapport à l'année de référence. (valeur actuelle : 136,17 kWh/m²)

Mesure 2.2.4 – Efficacité énergétique pour l'électricité :

L'objectif de l'indicateur de la consommation électrique totale des bâtiments communaux

3.01

Klimapakt 2.0 – Bestimmung der wichtigsten Leistungsindikatoren (KPI)

Bestimmung der im Maßnahmenkatalog des Klimapakts 2.0 vorgesehenen Schlüsselleistungsindikatoren (KPIs).

Die Schlüsselindikatoren stellen zusammen mit den Vorschlägen zur Umsetzung des Klimapakts einen wichtigen Bestandteil der damit verbundenen Maßnahmen dar, was sich in ihrem hohen Gewicht bei der Bewertung der jeweiligen Maßnahmen widerspiegelt.

Die erste Aufgabe der Gemeinde besteht darin, für jeden Schlüsselindikator ein quantitatives Ziel für das Jahr 2030 festzulegen:

Maßnahme 1.2.3 – Planung der Klimaanpassung:

Das Ziel für den Indikator Wasserverbrauch auf dem Gemeindegebiet pro Einwohner und Tag wird auf höchstens 110 Liter Wasser festgelegt (aktueller Wert: 120 Liter Wasser/Einwohner).

Maßnahme 2.2.1 – Erneuerbare Energien Wärme:

Das Ziel des Indikators für den Verbrauch von erneuerbarer Wärme in kommunalen Gebäuden im Verhältnis zum gesamten Wärmeverbrauch der kommunalen Gebäude wird auf 80% festgelegt. (aktueller Wert: 79,06%).

Maßnahme 2.2.3 – Energieeffizienz bei der Wärmeversorgung:

Das Ziel für den Indikator Gesamtwärmeverbrauch der kommunalen Gebäude im Verhältnis zur Energiebezugsfläche der kommunalen Gebäude wird auf eine Reduzierung um 35% im Vergleich zum Referenzjahr festgelegt. (aktueller Wert: 136,17 kWh/m²)

Maßnahme 2.2.4 – Energieeffizienz bei Strom:

par rapport à la surface de référence énergétique des bâtiments communaux est fixé à une réduction de 5% par rapport à l'année de référence. (valeur actuelle : 56,63 kWh/m²).

Mesure 3.2.1 – Production d'électricité :

L'objectif de l'indicateur de la puissance installée photovoltaïque au territoire de la commune par rapport au potentiel est fixé à 30,4% jusqu'en 2030. (valeur actuelle : 2,15% au 03/2023).

Mesure 4.1.2 -Véhicules communaux :

L'objectif de l'indicateur de la part électrique du parc des véhicules communaux est fixé à 50% jusqu'en 2030. (valeur actuelle : 7%).

Mesure 5.2.2 – Suivi des résultats et planification annuelle :

L'objectif de l'indicateur de l'évolution de la réalisation du Pacte Climat est fixé à une amélioration annuelle de 5% par rapport au premier audit d'évaluation du Pacte Climat 2.0. (valeur actuelle : /).

Mesure 6.5.1 – Service de conseil en énergie, mobilité, écologie, climat, ressources, bruit :

Le nombre de conseils en énergie est fixé à 10 conseils par 1.000 habitants et par an. (valeur actuelle : 6,9/1.000).

Das Ziel für den Indikator Gesamtstromverbrauch der kommunalen Gebäude im Verhältnis zur Energiebezugsfläche der kommunalen Gebäude wird auf eine Reduzierung um 5% im Vergleich zum Referenzjahr festgelegt. (aktueller Wert: 56,63 kWh/m²).

Maßnahme 3.2.1 – Stromerzeugung:

Das Ziel für den Indikator der installierten Photovoltaikleistung auf dem Gemeindegebiet im Vergleich zum Potenzial wird bis 2030 auf 30,4% festgelegt. (aktueller Wert: 2,15% Stand 03/2023).

Maßnahme 4.1.2 -Kommunalfahrzeuge:

Das Ziel des Indikators für den Elektroanteil der kommunalen Fahrzeugflotte wird bis 2030 auf 50% festgelegt. (aktueller Wert: 7%).

Maßnahme 5.2.2 – Ergebnisüberwachung und Jahresplanung:

Das Ziel des Indikators für den Fortschritt bei der Umsetzung des Klimapakts wird auf eine jährliche Verbesserung von 5% im Vergleich zum ersten Audit zur Bewertung des Klimapakts 2.0 festgelegt (aktueller Wert:/).

Maßnahme 6.5.1 – Beratungsstelle für Energie, Mobilität, Ökologie, Klima, Ressourcen, Lärm:

Die Anzahl der Energieberatungen wird auf 10 Beratungen pro 1.000 Einwohner und Jahr festgelegt. (aktueller Wert: 6,9/1.000).

4.01

Mise en conformité des passages pour piétons et arrêts de bus – Phase 3 – Devis

Projet de mise en conformité des passages pour piétons et des arrêts de bus à Livange, Bivange, Crauthem, Roeser et Kockelscheuer (Phase 3).

Afin d'assurer une traversée sécurisée des piétons sur les passages pour piétons en question, il est prévu d'éclairer les passages pour piétons par des mâts d'éclairage à flux lumineux asymétrique, d'abaisser les bordures des trottoirs et d'aménager les trottoirs afin de garantir l'accessibilité des personnes à mobilité réduite. De plus, l'aménagement d'un arrêt de bus et la mise en conformité des arrêts de bus adjacents à deux passages pour piétons est également incluse dans ce projet.

4.01

Anpassung von Fußgängerüberwegen und Bushaltestellen – Phase 3 – Kostenvoranschlag

Projekt zur Anpassung von Fußgängerüberwegen und Bushaltestellen in Liwingen, Biwingen, Krautem, Roeser und Kockelscheuer (Phase 3).

Um ein sicheres Überqueren der Fußgänger auf den betreffenden Fußgängerüberwegen zu gewährleisten, ist vorgesehen, die Fußgängerüberwege mit Beleuchtungsmasten mit asymmetrischem Lichtstrom zu beleuchten, die Bordsteine abzusenken und die Gehwege so anzulegen, dass die Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität gewährleistet ist. Darüber hinaus ist die Einrichtung einer Bushaltestelle und die Anpassung der an zwei Fußgängerüberwege angrenzenden Bushaltestellen ebenfalls in diesem Projekt enthalten.

Mise en conformité de passages pour piétons : 7.

Mise en conformité d'arrêts de bus : 3.

Le devis estimatif comprend des travaux de voirie et des équipements publics.

Total des travaux (hors TVA) : 780.000,00 €.

Total des honoraires (hors TVA) : 101.800,00 €.

Total travaux et honoraires : 1.022.888,00 € TVAC (16%), arrondis à 1.025.000,00 €.

Anpassung von Fußgängerüberwegen: 7.

Nachrüstung von Bushaltestellen: 3.

Der Kostenvoranschlag umfasst Straßenarbeiten und öffentliche Einrichtungen.

Gesamtkosten für Bauarbeiten (ohne MwSt.): 780.000,00 €.

Gesamte Honorare (ohne MwSt.): 101.800,00 €.

Gesamtarbeiten und Honorare: 1.022.888,00 € inkl. MwSt. (16%), gerundet auf 1.025.000,00 €.

6.01

Compte administratif de l'exercice 2021 – Approbation provisoire

Compte administratif de l'exercice 2021, établi par le collège échevinal le 14/06/2022.

Ce compte est clôturé avec un boni de 22 612 821,63 €.

6.01

Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2021 – Vorläufiger Abschluss

Das Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2021 wurde am 14/06/2022 vom Schöffenrat vorläufig abgeschlossen.

Das Verwaltungskonto schließt mit einem Überschuss von 22 612 821,63 €.

Recettes	
Boni du compte de 2020 :	21 679 957,05 €
Recettes ordinaires :	30 474 844,14 €
Recettes extraordinaires :	8 168 413,04 €
Total des recettes :	60 323 214,23 €
Dépenses	
Mali du compte de 2020 :	0,00 €
Dépenses ordinaires :	21 892 035,81 €
Dépenses extraordinaires :	15 818 356,79 €
Total des dépenses :	37 710 392,60 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le collège des bourgmestre et échevins justifie par le compte administratif l'exécution du budget conformément aux lois et règlements. L'article suivant stipule que le compte administratif est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte administratif de l'exercice 2021 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 12 au 15 juin 2023.

Le rapport de vérification du compte administratif 2021 a été dressé le 14 juillet

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Schöffenrat die Ausführung des Haushaltes laut den Gesetzen und Vorschriften durch das Verwaltungskonto belegen. Das Verwaltungskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Verwaltungskonto von 2021 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 12. bis 15. Juni 2023 überprüft

Der Prüfungsbericht wurde am 14. Juli 2023 ausgestellt und der Gemeindeverwaltung am 17. Juli 2023 zugestellt.

2023 et communiqué à l'administration communale qui l'a reçu le 17 juillet 2023.

Prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 11 août 2023 sur le rapport de vérification du compte administratif 2021.

Der Schöffenrat hat am 11. August 2023 zum Prüfungsbericht betreffend das Verwaltungskonto 2021 Stellung bezogen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / *Ja*	**Non / *Nein***	**Abstention(s) / *Enthaltung(en)***
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Yves Damy Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

6.02

Compte de gestion de l'exercice 2021 – Approbation provisoire

Compte de gestion de l'exercice 2021 dressé par le receveur communal le 14/06/2022.

Compte clôturé avec le résultat suivant :

6.02

Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2021 – Vorläufiger Abschluss

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2021 wurde vom Gemeindeeinnehmer am 14/06/2022 abgeschlossen.

Das Konto wurde mit folgendem Resultat abgeschlossen:

Service ordinaire – Total des recettes :	30 474 844,14
Service ordinaire – Total des dépenses :	21 892 035,81
Service ordinaire – résultat propre à l'exercice :	+8 582 808,33
Service ordinaire – résultat de l'exercice précédent :	+18 413 307,33
Service extraordinaire – Total des recettes :	8 168 413,04
Service extraordinaire – Total des dépenses :	15 818 356,79
Service extraordinaire – résultat propre à l'exercice :	-7 649 943,75
Service extraordinaire – résultat de l'exercice précédent :	+3 266 649,06
Service ordinaire – résultat général :	+26 996 116,32
Service extraordinaire – résultat général :	-4 383 294,69
	= Boni définitif : 22 612 821,63

Les montants sont exprimés en euros.

En vertu de l'article 162 de la loi communale le receveur justifie par le compte de gestion le recouvrement des recettes selon les rôles et les titres qui lui ont été remis et le paiement des dépenses mandatées. L'article suivant stipule que le compte de gestion est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les trans-

Die Beträge sind in Euro angegeben.

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Gemeindeeinnehmer die Eintreibung der Einnahmen und die Auszahlung der Ausgaben durch das Wirtschaftskonto belegen. Das Wirtschaftskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen

met avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte de gestion de l'exercice 2021 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 12 au 15 juin 2023 et n'a pas donné lieu à des observations de la DCCC.

an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Der Kontrolldienst hat das Wirtschaftskonto 2021 vom 12. bis 15. Juni 2023 überprüft und hatte keine Beanstandungen.

6.11

Budget 2023 – Modification budgétaire (Modification E – Modifications regroupées au service ordinaire)

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses ordinaires du budget 2023.

Total des modifications des recettes (17) : 625.647,67 €.

Total des modifications des dépenses (134) : 2.540.291,56 €.

Incidence sur le budget : 1.914.643,89 €.

6.11

Haushalt 2023 – Haushaltsänderung (Änderung E – gebündelte Änderungen im ordentlichen Dienst)

Haushaltsänderung auf der Ebene der ordentlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans 2023.

Gesamtänderungen der Einnahmen (17): 625.647,67 €.

Gesamtänderungen der Ausgaben (134): 2.540.291,56 €.

Auswirkungen auf den Haushalt: 1.914.643,89 €.

6.12

Budget 2023 – Modification budgétaire (Modification F – Modifications regroupées au service extraordinaire)

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses extraordinaires du budget 2023.

Total des modifications des recettes (2) : 1.041.801,00 €.

Total des modifications des dépenses (12) : -874.447,39€. Incidence sur le budget : -1.916.248,39 €.

6.12

Haushalt 2023 – Haushaltsänderung (Änderung F – Änderungen, die im außerordentlichen Dienst zusammengefasst sind)

Haushaltsänderung auf der Ebene der außerordentlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans 2023.

Gesamtänderungen der Einnahmen (2): 1.041.801,00 €.

Gesamtänderungen der Ausgaben (12): -874.447,39 €. Auswirkungen auf den Haushalt: -1.916.248,39 €.

6.21

Réception et allocation de dons financiers dans le cadre de l'événement « Kultur am Klouschtergaart »

Dans le cadre de la manifestation « Kultur am Klouschtergaart », qui s'est déroulée du 28 juin au 20 juillet 2023, les spectateurs ont eu la possibilité de réaliser de manière volontaire un don financier au lieu de payer un prix d'entrée.

6.21

Entgegennahme und Zuteilung von finanziellen Spenden im Rahmen der Veranstaltung „Kultur am Klouschtergaart"

Im Rahmen der Veranstaltung „Kultur am Klouschtergaart", die vom 28. Juni bis zum 20. Juli 2023 stattfand, hatten die Zuschauer die Möglichkeit, freiwillig eine finanzielle Spende zu tätigen, anstatt einen Eintrittspreis zu zahlen.

Au total, 719,02 € ont ainsi été collectés et il appartient dès lors au conseil communal d'approuver la réception de ces dons financiers.

En même temps, il est proposé d'allouer ces dons financiers au montant total de 719,02 € et arrondis par l'administration communale à 2.500,00 € à l'association Lukraine ASBL ayant son siège social à 29, Boulevard du Prince Henri L-1724 Luxembourg (RCS: F9931).

Insgesamt wurden auf diese Weise 719,02 € gesammelt und es obliegt daher dem Gemeinderat, den Empfang dieser finanziellen Spenden zu genehmigen.

Gleichzeitig wird vorgeschlagen, diese finanziellen Spenden in Höhe von insgesamt 719,02 €, die von der Gemeindeverwaltung auf 2.500,00 € aufgerundet wurden, der Vereinigung Lukraine ASBL mit Sitz in 29, Boulevard du Prince Henri L-1724 Luxemburg (RCS: F9931) zuzuweisen.

7.01

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation des règlements provisoires de la circulation édictés par le collège échevinal :

En séance du 13 juillet :

1. Limitation de la circulation à Peppange, rue de la Montagne du 21/07/2023 au 30/06/2025.

En séance du 11 août :

2. Limitation de la circulation à Roeser, rue des Sacrifiés du 28/08/2023 au 01/09/2024.
3. Limitation de la circulation à Crauthem, rue de Hellange du 21/08/2023 au 29/05/2024.
4. Limitation de la circulation à Roeser, Grand-Rue du 28/08/2023 au 31/12/2023.

En séance du 7 septembre :

5. Limitation de la circulation à Bivange, rue de Bettembourg du 18/09/2023 au 06/10/2023.
6. Limitation de la circulation à Roeser, Grand-Rue du 18/09/2023 au 20/10/2023.

7.01

Bestätigung von vorläufigen Verkehrsregelungen

Bestätigung der vom Schöffenkollegium erlassenen provisorischen Verkehrsregelungen:

In der Sitzung vom 13. Juli:

1. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, rue de la Montagne vom 21/07/2023 bis zum 30/06/2025.

In der Sitzung vom 11. August:

2. Verkehrsbeschränkung in Roeser, rue des Sacrifiés vom 28/08/2023 bis zum 01/09/2024.
3. Verkehrsbeschränkung in Krautem, rue de Hellange vom 21/08/2023 bis 29/05/2024.
4. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Grand-Rue vom 28/08/2023 bis 31/12/2023.

In der Sitzung vom 7. September:

5. Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue de Bettembourg vom 18/09/2023 bis 06/10/2023.
6. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Grand-Rue vom 18/09/2023 bis zum 20/10/2023.

8.01

Questions orales des conseillers

Mireille Klinski :

Je n'ai malheureusement pas entendu les communications du collège échevinal, car je suis arrivé un peu plus tard. En tant que groupe CSV, nous avons été interpellés par les parents sur la rentrée scolaire de cette année. Pour certains, l'organisation des

8.01

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Mireille Klinski:

Ich habe leider die Mitteilugen des Schöffenrats nicht mitbekommen, da ich etwas später angekommen bin. Als CSV-Fraktion wurden wir von den Eltern auf den diesjährigen Schulbeginn angesprochen. Für manche ist es wohl etwas holprig verlaufen,

transports a été un peu chaotique. Nous sommes conscients que chaque année, c'est un nouveau défi de mettre tout cela en place au niveau de l'organisation et les nombreux travaux autour de l'école ne facilitent certainement pas les choses. Nous nous sommes demandé s'il n'y avait pas encore quelques choses à optimiser. En premier lieu, nous considérons que la sécurité des enfants sur le chemin de l'école est primordiale. Comme on ne peut pas accéder à l'école de Crauthem en voiture et que beaucoup plus d'enfants se déplacent en pédibus, la sécurité est peut-être un peu difficile à garantir. Nous nous demandons s'il y a suffisamment de personnel d'accompagnement pour assurer la sécurité d'autant d'enfants. Serait-il nécessaire d'augmenter le nombre d'accompagnateurs, sachant qu'il est difficile d'en trouver ?

Réponse du bourgmestre : *Nous avions déjà abordé certains points dans les communications. Il est vrai que cette année, les changements ont été plus importants que les années précédentes. De nombreux parents n'ont pris conscience qu'ils ne devaient ou ne pouvaient pas accéder à l'école qu'après avoir essayé de s'y rendre en voiture, car ils n'avaient pas lu le « Schoulbuet » et la lettre personnelle. Cela a eu pour conséquence que le 15 septembre, nous avons encore reçu un grand nombre d'inscriptions tardives pour le pédibus et le bus scolaire. Par conséquent, les trois ou quatre premiers jours ont été un peu plus cahoteux que d'habitude. Mais je tiens à répéter que nous avons tout essayé pour résoudre ces problèmes. Nous avons immédiatement organisé avec l'entreprise d'autobus un bus scolaire plus grand, qui a commencé à circuler jeudi. Depuis lundi, nous avions également utilisé notre minibus de 18 places pour que tous les enfants puissent prendre place. C'est principalement à Crauthem, sur une ligne de pédibus, que nous avons été confrontés à la situation d'un troisième accompagnateur qui s'est excusé trop tard. Ce jour-là, deux personnes se sont retrouvées seules avec 41 enfants, ce qui est nettement insuffisant. Depuis, nous avons renforcé toutes les lignes de pédibus et organisé des accompagnateurs supplémentaires. Nous avons mis en place tous les remplaçants et le 1er octobre, deux accompagnateurs supplémentaires commenceront à travailler. De plus, nous lançons encore un appel, car pendant l'hiver, certains risquent de tomber malades. Nous faisons tout cela dans le but de garantir la plus grande sécurité possible*

was die Organisation des Transportes betrifft. Wir sind uns bewusst, dass es jedes Jahr auf ein Neues eine Challenge ist, das ganze organisatorisch aufzustellen und die vielen Arbeiten rund um die Schule machen es sicher nicht leichter. Wir haben uns gefragt ob es nicht noch einige Sachen gibt, die man optimieren könnte. An erster Stelle steht für uns die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg. Da man nicht zur Schule in Krautem kommt und viel mehr Kinder mit dem Pedibus unterwegs sind ist die Sicherheit vielleicht etwas schwierig zu garantieren. Wir fragen uns ob es ausreichend Begleitpersonal gibt, um die Sicherheit von so vielen Kindern zu gewährleisten. Wäre es eventuell nötig, das Begleitpersonal aufzustocken, wohlwissend dass es schwierig ist überhaupt solches Personal zu finden?

Antwort des Bürgermeisters: *Einige Punkte hatten wir bereits in den Mitteilungen angesprochen. Richtig ist, dass es dieses Jahr größere Änderungen gab als die Jahre zuvor. Vielen Eltern ist erst als sie mit dem Auto versucht haben zur Schule zu kommen bewusst geworden, dass sie nicht hier reinfahren sollten oder dürfen, da sie den „Schoulbuet" und den persönlichen Brief nicht gelesen hatten. Dies hatte zur Konsequenz, dass wir am 15. September noch einmal sehr viele nachträgliche Einschreibungen für den Pedibus und Schulbus erhalten haben. Daher waren die ersten drei oder vier Tage etwas holpriger als sonst. Ich will aber nochmal sagen, dass wir alles versucht haben, um diese Probleme zu beheben. Wir haben sofort mit dem Busunternehmen einen größeren Schulbus organisiert, der seit Donnerstag gefahren ist. Seit Montag hatten wir ebenfalls unseren Kleinbus mit 18 Sitzplätzen eingesetzt, damit alle Kinder mitfahren konnten. Wir hatten hauptsächlich in Krautem auf einer Pedibus-Linie die Situation, dass ein dritter Begleiter zu spät abgesagt hat. An dem Tag waren dann 2 Personen mit 41 Kindern alleine unterwegs, was deutlich zu wenig ist. Wir haben seitdem alle Pedibus-Linien verstärkt und zusätzliche Begleiter organisiert. Wir haben alle stellvertretenden Begleiter in den Einsatz genommen und am 1. Oktober fangen noch 2 zusätzliche Begleiter an. Zusätzlich machen wir noch eine Ausschreibung, da über den Winter ja der ein oder andere auch riskiert krank zu werden. All dies unternehmen wir mit dem Hintergrund, eine möglichst große Sicherheit für die Kinder zu garantieren. Eine hundertprozentige Sicherheit gibt es nie, doch die größtmögliche*

pour les enfants. Il n'y a jamais de sécurité à 100%, mais la meilleure garantie de sécurité possible commence déjà chez les parents, s'ils n'aggravent pas eux-mêmes les dangers en essayant de se rendre à l'école en voiture. La rue des Sacrifiés est actuellement complètement fermée, c'est-à-dire que le personnel enseignant doit déjà utiliser le parking du quartier résidentiel et nous n'avons pas besoin de plus de voitures qui ne devraient pas être là. Nous avons donné le maximum pour organiser le pédibus et le bus scolaire. Un petit problème auquel nous allons également remédier concerne les parents des enfants de l'éducation précoce de Crauthem et Roeser, où il n'y a pas de bus scolaire et où les enfants ne peuvent pas profiter du pédibus, car les petits n'y arriveraient souvent pas. Déjà à l'école maternelle, certains enfants doivent être portés le midi, car ils n'arrivent pas à faire le trajet. Lors de l'accueil à Roeser, après avoir accueilli seulement 2-3 enfants l'année dernière, nous avons maintenant une moyenne de 15 enfants.

Sicherheitsgarantie fängt bereits bei den Eltern an, wenn sie nicht noch selbst die Gefahren verschärfen indem sie doch versuchen mit dem Auto zur Schule zu gelangen. Die Rue des Sacrifiés ist aktuell komplett gesperrt, d.h. das Lehrpersonal muss schon auf den Parkplatz im Wohnviertel ausweichen und dann brauchen wir nicht noch mehr Autos die eigentlich nicht da sein müssten. Wir haben ein Maximum gegeben um Pedibus und Schulbus zu organisieren. Ein kleines Problem, das wir auch noch beheben werden betrifft die Eltern der Kinder aus der Früherziehung in Krautem und Roeser, wo kein Schulbus fährt und wo die Kinder im Pedibus nicht mitgehen dürfen, da die Kleinen dies oft nicht schaffen würden. Schon im Kindergarten müssen manche Kinder bereits mittags getragen werden, da sie den Weg nicht schaffen. Beim Empfang in Roeser haben wir nach nur 2-3 Kindern letztes Jahr nun einen Durschnitt von 15 Kindern.

Mireille Klinski :

Pour le pédibus, les enfants doivent être inscrits, mais pas pour l'accueil à Roeser à la Maison Relais ? Ce n'était pas très clair dans le « Schoulbuet ». Nous nous sommes également demandé pourquoi il n'y avait plus d'accueil pour le bus scolaire à Peppange ?

Réponse du bourgmestre : Non, il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour l'accueil.

Réponse de l'échevine Bettina Ballmann : D'une part, le bus circule différemment, car les enfants de Peppange et de Livange, entre autres, sont amenés à Berchem et le bus ne continue qu'ensuite vers Crauthem. Le bus fait donc un autre trajet. D'autre part, le chauffeur du bus nous a dit que l'année dernière, presque personne n'avait profité de cet accueil à Peppange. Comme il y a eu quelques demandes, nous allons réfléchir à la possibilité de proposer à nouveau un accueil à Peppange.

Mireille Klinski:

Zum Pedibus müssen die Kinder ja angemeldet sein aber für den Empfang in Roeser bei der Maison Relais nicht? Dies war im „Schoulbuet" nicht ganz klar. Wir haben uns auch gefragt warum es in Peppingen keinen frühzeitigen Empfang mehr für den Schulbus gibt?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, hierzu muss man sich nicht anmelden.

Antwort der Schöffin Bettina Ballmann: Einerseits ist es so, dass der Bus anders fährt, da die Kinder aus unter anderem Peppingen und Liwingen nach Berchem gebracht werden und der Bus dann erst weiter nach Krautem fährt. Der Bus macht also einen anderen Weg. Andererseits hat uns auch der Busfahrer gesagt, dass letztes Jahr fast nie jemand von diesem Empfang in Peppingen profitiert hat. Da es jetzt doch einige Anfragen dafür gab werden wir uns überlegen ob wir doch wieder einen Empfang in Peppingen anbieten können.

Mireille Klinski :

Vous avez également utilisé les minibus. Ne serait-ce pas une bonne solution pour les enfants de l'éducation précoce en général ?

Mireille Klinski:

Sie haben ja auch die Kleinbusse mit eingesetzt, wäre dies nicht auch allgemein eine gute Lösung für die Kinder aus der Früherziehung?

Réponse du bourgmestre : Le problème, ce sont les paires de frères et sœurs. Les parents veulent alors que les grands puissent surveiller les petits et qu'ils prennent le même bus. Nous avions aussi cette idée, mais nous ferons de toute façon un bilan de tout cela après deux semaines pour pouvoir réagir et aussi parce que le bus n'arrive parfois pas à temps à cause du grand nombre d'enfants. Nous adapterons éventuellement aussi les horaires. Les parents sont priés de donner une chance à tout cela et de ne plus commencer à recourir à la voiture.

Mireille Klinski :

L'accueil ici à Roeser, c'est dans la cour devant la Maison Relais ou près de la route ?

Réponse du bourgmestre : Il se trouve dans la cour devant la Maison Relais. Là aussi, en lien avec les travaux qui débuteront mi-octobre, nous surveillerons en permanence la situation afin de garantir la sécurité des enfants.

Réponse de l'échevine Bettina Ballmann : En plus, le pédibus de Roeser passe devant la Maison Relais et les enfants de l'accueil s'y joignent. S'il devait y avoir plus d'enfants que prévu par accompagnateur, cela s'équilibrerait car il y a beaucoup de personnel sur la ligne de Roeser.

Réponse du bourgmestre : Sur la ligne de pédibus à Roeser, nous avons 4 accompagnateurs.

Fabrice Pompignoli :

J'ai aussi remarqué qu'il y a beaucoup d'enfants qui profitent du pédibus. Je crois qu'à Crauthem, il y avait 40 enfants au début et quand on voit qu'il n'y a que 2 ou 3 accompagnateurs, c'est difficile de garantir la sécurité. J'ai également pensé que l'on pourrait éventuellement faire appel au personnel existant, qui ne travaille qu'à temps partiel, pour aider. Vous avez déjà donné des réponses concernant le renforcement du personnel.

Erny Strecker :

On m'a parlé du vote par correspondance. Il paraît qu'il y a des gens qui se sont inscrits

Antwort des Bürgermeisters: Das Problem sind die Geschwisterpaare. Die Eltern wollen dann, dass die Großen auf die Kleinen aufpassen können und mit demselben Bus fahren. Wir hatten diese Idee auch, aber wir werden nach zwei Wochen sowieso noch einmal eine Bilanz von dem Ganzen ziehen um reagieren zu können und auch der Bus durch die vielen Kinder manchmal nicht rechtzeitig ankommt. Eventuell werden wir auch den Fahrplan anpassen. Die Eltern sollen bitte dem Ganzen eine Chance geben und nicht mehr anfangen auf das Auto zurückzugreifen.

Mireille Klinski:

Der Empfang hier in Roeser, ist der im Hof vor der Maison Relais oder bei der Straße?

Antwort des Bürgermeisters: Der ist im Hof vor der Maison Relais. Auch hier werden wir im Zusammenhang mit den Arbeiten die Mitte Oktober beginnen die Situation ständig beobachten um die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten.

Antwort der Schöffin Bettina Ballmann: Hier ist es auch so, dass der Pedibus aus Roeser an der Maison Relais vorbeigeht, und die Kinder vom Empfang sich dort anschließen. Also falls hier einmal mehr Kinder sein sollten, als es pro Begleiter vorgesehen ist, wird sich dies ausgleichen da auf der Roeser Linie viel Personal mitkommt.

Antwort des Bürgermeisters: Auf der Pedibus-Linie in Roeser haben wir teilweise 4 Begleitpersonen.

Fabrice Pompignoli:

Mir ist auch aufgefallen, dass sehr viele Kinder mit dem Pedibus mitgehen. Ich glaube in Krautem waren es am Anfang 40 Kinder und wenn man dann sieht, dass es nur 2 oder 3 Begleiter gibt, ist es schwierig die Sicherheit zu garantieren. Hier hatte ich auch gedacht, dass man eventuell bestehendes Personal, von zum Beispiel nur einer Teilzeitbeschäftigung, einsetzen könnte um stundenweise einzuspringen. Sie haben ja eigentlich schon die Antworten zur Personalaufstockung gegeben.

Erny Strecker:

Ich wurde auf die Briefwahl angesprochen. Angeblich gab es Leute, die sich über

via MyGuichet mais qui n'ont pas reçu de documents et il y a eu le cas où l'enveloppe de retour manquait dans l'enveloppe des documents.

Réponse du bourgmestre : Je sais que lors des élections communales aussi, certaines personnes s'étaient inscrites via MyGuichet et que cela n'est jamais parvenu à la commune. Si les gens n'avaient pas reçu de confirmation, ils auraient dû avoir le réflexe de se renseigner auprès de la commune. Il s'agit ici d'un message électronique généré automatiquement via MyGuichet, qui n'est jamais parvenu à la commune et lorsque le délai est dépassé, les listes sont arrêtées et il ne reste plus qu'à se désinscrire auprès du procureur ou via la commune pour être excusé.

Sandra Carelli :

Souvent, l'étape « transmettre » est oubliée dans MyGuichet.

Erny Strecker :

Ici, on aurait sciemment vérifié une nouvelle fois qu'il avait bien été transmis.

Réponse du bourgmestre : Peut-être que l'e-mail n'est pas arrivé ici pour d'autres raisons. Pour le vote par correspondance ici dans le pays, nous avions 650 à 660 documents à emballer. C'est le secrétaire du bureau de vote principal qui s'en est chargé. Peut-être qu'il peut arriver qu'une enveloppe soit oubliée, je ne sais pas. Nous pouvons le demander, mais je pense qu'il est toujours possible d'obtenir une enveloppe ultérieurement.

Erny Strecker :

Oui, les personnes concernées l'ont reçu aujourd'hui.

Nadine Brix :

J'ai une question concernant la rentrée scolaire. Les parents ont reçu la lettre d'information concernant le transport scolaire 10 jours avant la rentrée, mais l'inscription au pédibus a eu lieu en août. A ce moment-là, les parents pensaient encore qu'ils pourraient accéder à l'école en voiture et ils ont donc pris conscience trop tard que ce

MyGuichet eingetragen hatten aber keine Unterlagen erhalten haben und es gab den Fall, dass der Rücksendeumschlag im Umschlag der Unterlagen gefehlt hat.

Antwort des Bürgermeisters: Ich weiß, dass sich auch bei den Gemeindewahlen vereinzelte Leute über MyGuichet eingeschrieben hatten und dies nie bei der Gemeinde angekommen ist. Wenn die Leute keine Bestätigung erhalten haben hätten sie den Reflex haben müssen, bei der Gemeinde nachzufragen. Hier handelt es sich um eine automatisch generierte E-Mail-Nachricht über MyGuichet, die nie bei der Gemeinde angekommen ist und wenn die Frist abgelaufen ist sind die Listen festgesetzt und dann kann man sich nur noch beim Staatsanwalt oder über die Gemeinde abmelden damit man entschuldigt ist.

Sandra Carelli:

Oft wird der Schritt „Übermitteln" bei MyGuichet vergessen.

Erny Strecker:

Hier wurde angeblich bewusst noch einmal überprüft, dass es auch übermittelt wurde.

Antwort des Bürgermeisters: Vielleicht ist die E-Mail hier aus anderen Gründen nicht angekommen. Für die Briefwahl hier im Land hatten wir 650 bis 660 Unterlagen zu verpacken. Dies hat der Sekretär vom Hauptwahlbüro gemacht. Vielleicht kann es vorkommen, dass ein Umschlag vergessen wird, ich weiß es nicht. Wir können dies nachfragen aber ich denke einen Umschlag kann man immer noch nachträglich bekommen.

Erny Strecker:

Ja die Betroffenen haben diesen heute erhalten.

Nadine Brix:

Ich habe eine Frage betreffend den Schulbeginn. Die Eltern haben den Informationsbrief betreffend den Schultransport 10 Tage vor Schulbeginn erhalten aber die Anmeldung für den Pedibus war im August. Zu diesem Zeitpunkt dachten die Eltern noch, dass sie mit dem Auto zur Schule kommen und somit sind sie sich zu spät bewusst

n'était pas possible. Sinon, peut-être que plusieurs se seraient inscrits dès le mois d'août.

Dans cette lettre, il y avait une phrase disant que les parents ne respectaient pas le code de la route, mais il y en a certainement qui le font. La prochaine fois, on pourrait peut-être formuler cela autrement, sans que tous les parents soient présentés comme indisciplinés.

Bien sûr, nous pouvons soutenir le fait que le collège échevinal promeut le pédibus et c'est une bonne chose qu'il ait autant de succès. Il semble également logique que vous commenciez à calmer la situation autour de l'école. Mais il serait aussi temps de voir ce qu'il en est pour les rues principales, car si nous encourageons le pédibus et envisageons peut-être un bus à vélo, il faudrait aussi voir comment nous organiserions cela et quel chemin nous recommanderions. Si on prend par exemple la rue des Sacrifiés, la question serait de savoir comment cela serait possible ensuite avec le vélo. Est-ce que c'est assez large et est-ce qu'il n'y aura pas de conflit entre le bus à vélo et le pédibus et quel sera le concept de la rue des Sacrifiés. Que se passe-t-il le week-end sur le parking derrière l'école de Crauthem ? Des activités sportives y sont organisées et pour l'instant, l'accès est fermé et seul le personnel enseignant peut y accéder. Le parking est-il ouvert au public le week-end ?

Réponse du bourgmestre : L'idée est que la route soit fermée le matin de 7 à 8 heures et éventuellement encore à midi à 16 heures. Pendant la pause de midi, il n'y a en fait aucun problème, mais là encore, nous ne nous engagerons pas encore, car il y aura encore quelques discussions. En dehors des heures d'école, la rue est bien entendu accessible, y compris pour l'utilisation du hall sportif.

Nadine Brix :

Le personnel enseignant ne pourrait-il pas également se garer ici, près de la Maison Relais, et donner l'exemple en se rendant également à pied à l'école ?

Réponse du bourgmestre : Le problème ici est que le parking est limité dans le temps de stationnement autorisé, la partie supérieure est limitée à 4 heures et la partie inférieure à 3 heures. Le parking près du

geworden, dass es doch nicht geht. Vielleicht hätten sich sonst mehrere schon im August eingeschrieben.

In diesem Brief stand ein Satz, dass sich die Eltern nicht an die Straßenverkehrsordnung halten, aber es gibt ja sicher welche, die sich daranhalten. Vielleicht könnte man dies nächstes Mal anders formulieren, nicht dass alle Eltern als undiszipliniert dargestellt werden.

Natürlich können wir unterstützen, dass der Schöffenrat den Pedibus fördert und es ist gut, dass dieser so viel Erfolg hat. Auch erscheint es logisch, dass Sie anfangen die Situation um die Schule herum zu beruhigen. Es wäre jedoch auch an der Zeit zu sehen, wie es mit den Hauptstraßen weitergeht, denn wenn wir den Pedibus fördern und vielleicht einen Fahrradbus in Betracht ziehen müssten wir auch schauen, wie wir dies organisieren und welchen Weg wir empfehlen würden. Wenn man zum Beispiel die Rue des Sacrifiés nimmt, wäre die Frage, wie dies nachher mit dem Fahrrad möglich wäre. Ist es breit genug und wird es keinen Konflikt zwischen Fahrradbus und Pedibus geben und wie wird das Konzept der Rue des Sacrifiés sein. Was passiert am Wochenende auf dem Parkplatz hinter der Schule in Krautem? Hier finden ja auch Sportaktivitäten statt und im Moment ist ja der Zugang gesperrt und nur das Lehrpersonal kommt dahin. Ist der Parkplatz am Wochenende für die Öffentlichkeit zugänglich?

Antwort des Bürgermeisters: Die Idee besteht darin, dass die Straße morgens von 7 bis 8 Uhr gesperrt ist und eventuell noch mittags um 16 Uhr. In der Mittagspause gibt es eigentlich keine Probleme aber auch hier werden wir uns noch nicht festlegen, da noch einige Gespräche stattfinden werden. Außerhalb der Schulzeiten ist die Straße selbstverständlich zugänglich, auch für die Nutzung der Sporthalle.

Nadine Brix:

Könnte das Lehrpersonal nicht auch hier bei der Maison Relais parken und als Vorbild auch den Schulweg zu Fuß zurücklegen?

Antwort des Bürgermeisters: Hier gibt es das Problem, dass der Parkplatz ja in der erlaubten Stationierungszeit begrenzt ist, der obere Teil ist auf 4 Stunden begrenzt und der untere auf 3 Stunden. Der Parkplatz bei der Sporthalle soll nur noch von den

hall sportif ne doit plus être utilisé que par les habitants et le personnel enseignant. Il n'y a aucune raison que quelqu'un d'autre y accède.

Einwohnern und dem Lehrpersonal genutzt werden. Es gibt keinen Grund, dass sonst jemand dort reinfahren muss.

Nadine Brix :

Le personnel enseignant ne peut-il pas également se garer sur le parking du personnel de la commune ?

Réponse du bourgmestre : Nous n'avons déjà plus assez de places de parking pour notre propre personnel. Il va de soi que des efforts supplémentaires doivent être faits pour rendre le chemin de l'école globalement plus sûr. Nous sommes au début d'une mandature et nous nous sommes également fixé quelques points dans la déclaration de programme du collège échevinal, mais tout ne peut pas être mis en œuvre immédiatement. Nous devons également créer plusieurs et meilleures places pour les vélos, mais comme je l'ai dit, chaque chose en son temps.

Nadine Brix:

Kann das Lehrpersonal nicht auch auf dem Personalparkplatz der Gemeinde parken?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben bereits nicht mehr genug Parkplätze für unser eigenes Personal. Selbstverständlich müssen weitere Bemühungen gemacht werden um den Schulweg insgesamt sicherer zu machen. Wir stehen am Anfang einer Legislaturperiode und haben uns auch einige Punkte in der Schöffenratserklärung vorgenommen, jedoch kann nicht alles sofort umgesetzt werden. Wir müssen ebenfalls mehr und bessere Plätze für die Fahrräder schaffen aber wie gesagt, eins nach dem anderen.

Nadine Brix :

Dans la rue du Chemin de Fer, une piste cyclable est indiquée. Quand on se déplace de la gare vers le pavillon, il y a un sens unique pour les voitures. A gauche, on monte sur le trottoir et après 60 mètres, il y a un panneau carré pour les vélos, qui est en fait un panneau facultatif selon le code de la route. Le rond est obligatoire. Que fait alors le vélo lorsqu'il part de la gare en direction du pavillon et qu'il arrive sur le trottoir. Celui-ci n'est pas très large, ce qui peut entraîner un conflit avec le pédibus.

Réponse du bourgmestre : Je peux vous interrompre, le problème est connu. Le panneau est placé trop tard et il devrait se trouver à l'angle avec la rue de la Gare. Tel qu'il est placé actuellement, il signifierait que l'on doit descendre de son vélo et que l'on ne peut monter qu'après le passage piéton. Le panneau sera déplacé.

Nadine Brix:

In der Rue du Chemin de Fer ist ein Fahrradweg eingezeichnet. Wenn man vom Bahnhof Richtung Pavillon fährt gibt es ja eine Einbahnregelung für die Autos. Links geht es auf den Bürgersteig und nach 60m kommt ein viereckiges Schild für die Fahrräder, welches ja eigentlich laut Straßenverkehrsordnung ein optionales Schild ist. Rund ist Pflicht. Was macht dann das Fahrrad, wenn es vom Bahnhof Richtung Pavillon fährt und auf den Bürgersteig kommt. Dieser ist nicht ganz breit so dass ein Konflikt mit dem Pedibus entstehen kann.

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Sie unterbrechen, das Problem ist bekannt. Das Schild steht zu spät und es müsste an der Ecke zur Rue de la Gare stehen. So wie es jetzt steht würde es bedeuten, dass man vom Fahrrad absteigen muss und erst nach dem Zebrastreifen aufsteigen dürfte. Das Schild wird umgestellt werden.

Nadine Brix :

N'est-ce pas tout de même un peu étroit lorsque des vélos y circulent et que le pédibus y passe ?

Réponse du bourgmestre : L'un doit tenir compte de l'autre.

Nadine Brix:

Ist es nicht trotzdem etwas schmal, wenn dort Fahrräder fahren und der Pedibus vorbeigeht?

Antwort des Bürgermeisters: Einer muss auf den Anderen Rücksicht nehmen.

Nadine Brix :

A-t-on vraiment besoin de la rue du Chemin de Fer ? Ne peut-on pas simplement la fermer avec deux aires de retournement à gauche et à droite pour que seuls les pompiers et le bus scolaire puissent y passer ?

Réponse du bourgmestre : C'est une option dont nous avions déjà discuté lors de la rénovation de la rue du Chemin de Fer. Là aussi, des gaines ont été immédiatement posées pour permettre l'installation de bollards escamotables et la possibilité de fermer cette rue pendant certaines heures aux heures de début et de fin de l'école, sauf pour le bus, le personnel enseignant et les habitants. Je dois toutefois dire, et nous le remarquons depuis que l'école de Berchem est ouverte, que nous n'avons guère de problèmes à Berchem. Actuellement, il y a du personnel à l'arrêt de bus dans la rue de Bettembourg et dans la rue de la Forge. Presque personne n'a encore essayé d'entrer dans la rue de la Forge et presque personne n'a essayé de faire sortir son enfant de la voiture à l'arrêt de bus. Dans la rue du Chemin de Fer aussi, tout se passe très calmement, car la majorité des enfants profitent du pédibus. Les autres viennent avec le bus scolaire. Le chaos automobile que nous connaissons à Crauthem n'existe pas jusqu'à présent à Berchem et nous espérons que cela restera ainsi.

Nadine Brix:

Braucht man überhaupt die Rue du Chemin de Fer? Kann man die nicht einfach schließen mit 2 Wendehammern links und rechts so dass nur die Feuerwehr und der Schulbus durchfahren dürfen?

Antwort des Bürgermeisters: Dies ist durchaus eine Option, die wir auch schon in der Diskussion hatten als die Rue du Chemin de Fer erneuert wurde. Hierfür wurden auch hier sofort Rohre mitverlegt, damit man versenkbare Poller installieren kann und die Möglichkeit hat, diese Straße während manchen Stunden zu Schulbeginn und -schluss zu sperren, außer für den Bus, das Lehrpersonal und die Einwohner. Ich muss allerdings sagen, und das merken wir, seit die Schule in Berchem geöffnet ist, dass wir in Berchem kaum Probleme haben. Aktuell steht Personal auf der Bushaltestelle in der Rue de Bettembourg und in der Rue de la Forge. Es hat noch fast niemand versucht in die Rue de la Forge hineinzufahren und fast niemand hat versucht sein Kind auf der Bushaltestelle aus dem Auto herauszulassen. Auch in der Rue du Chemin de Fer läuft es sehr ruhig ab, da die Mehrheit der Kinder vom Pedibus profitiert. Die anderen kommen mit dem Schulbus. Das Autochaos, was wir in Krautem haben, gibt es bis jetzt in Berchem nicht und wir hoffen, dass es so bleibt.

9.01

Nomination d'un éducateur pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Nomination d'un éducateur au poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (SEA – Campus Berchem).

9.01

Ernennung eines Erziehers für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (geheime Sitzung)

Ernennung eines Erziehers als Gemeindeangestellter in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (SEA – Campus Berchem).

9.02

Nomination d'un éducateur pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (séance secrète)

Nomination d'un éducateur au poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social

9.02

Ernennung eines Erziehers für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (geheime Sitzung)

Ernennung eines Erziehers als Gemeindeangestellter in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale

pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (SEA – Campus Berchem).

Betreuung für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (SEA – Campus Berchem).

9.03

Nomination des délégués communaux au sein du conseil d'administration du CGDIS – Proposition de candidat (séance secrète)

En vertu de l'article 14 alinéa 5 et de l'article 129 alinéa 6 de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours les conseils communaux doivent proposer jusqu'au 2 octobre 2023 pour chaque zone de secours, des candidats pour le conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

Les communes de chaque zone sont représentées au conseil d'administration du CGDIS par deux administrateurs membres du conseil communal d'une de ces communes.

La commune de Roeser fait partie de la zone de secours « SUD » et du groupement « Ginzebierg », auquel appartiennent les communes de Bettembourg, Dudelange, Frisange, Kayl, Roeser, Rumelange et Weiler-la-Tour.

Sur base des candidatures proposées le ministre déclenche la procédure d'élection des administrateurs parmi les candidats proposés par les communes par la voie d'un vote par correspondance.

Le collège échevinal suggère de proposer comme candidat de la Zone SUD :

- M. Tom Jungen, bourgmestre de la Commune de Roeser.

9.03

Ernennung der Gemeindedelegierten im Verwaltungsrat des CGDIS – Kandidatenvorschlag (geheime Sitzung)

Gemäß Artikel 14 Absatz 5 und Artikel 129 Absatz 6 des Gesetzes vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit und die Schaffung eines großherzoglichen Brand- und Rettungskorps müssen die Gemeinderäte bis zum 2. Oktober 2023 für jede Rettungszone Kandidaten für den Verwaltungsrat des großherzoglichen Brand- und Rettungskorps (CGDIS) vorschlagen.

Die Gemeinden jeder Zone werden im Verwaltungsrat des CGDIS durch zwei Verwaltungsratsmitglieder vertreten, die dem Gemeinderat einer dieser Gemeinden angehören.

Die Gemeinde Roeser gehört zur Rettungszone „SÜD" und zum Verband „Ginzebierg", dem die Gemeinden Bettemburg, Düdelingen, Frisingen, Kayl, Roeser, Rümelingen und Weiler-la-Tour angehören.

Auf der Grundlage der vorgeschlagenen Kandidaturen leitet der Minister das Verfahren zur Wahl der Verwaltungsratsmitglieder aus den von den Gemeinden vorgeschlagenen Kandidaten im Wege einer Briefwahl ein.

Das Schöffenkollegium schlägt vor, als Kandidaten für die Zone SÜD vorzuschlagen:

- Herr Tom Jungen, Bürgermeister der Gemeinde Roeser.

9.04

Nomination des délégués communaux au comité du « SYVICOL » – Proposition de candidat (séance secrète)

Il y a lieu de pourvoir au poste vacant du délégué représentant les communes de Bettembourg, Mondercange, Roeser et de Schifflange (Groupe 2.3) au sein du comité du syndicat intercommunal SYVICOL, con-

9.04

Ernennung der Gemeindedelegierten im Vorstand vom „SYVICOL" – Kandidatenvorschlag (geheime Sitzung)

Der vakante Posten des Delegierten, der die Gemeinden Bettemburg, Monnerich, Roeser und Schifflingen (Gruppe 2.3) im Vorstand des interkommunalen Syndikats SYVICOL vertritt, muss gemäß den in Artikel 7bis des

formément aux dispositions prévues par l'article 7bis de la loi modifiée du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes.

Après concertation entre les bourgmestres des 4 communes, il est proposé de nommer Monsieur Claude Clemes, conseiller communal dans la commune de Mondercange, pour le poste au Syvicol devenu vacant après les élections communales ordinaires du 11 juin 2023.

geänderten Gesetzes vom 23. Februar 2001 über Gemeindeverbände vorgesehenen Bestimmungen neu besetzt werden.

Nach Absprache zwischen den Bürgermeistern der 4 Gemeinden wird vorgeschlagen, Herrn Claude Clemes, Gemeinderat in der Gemeinde Monnerich, für den nach den ordentlichen Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023 freiwerdenden Posten im SYVICOL zu nominieren.

9.11

Allocation d'une indemnité spéciale à un agent communal (séance secrète)

Allocation d'une indemnité spéciale à un agent communal visée à l'article 25 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux.

Le collège échevinal propose que soit accordée à un agent une indemnité spéciale de 20 points indiciaires pour l'organisation des activités de vacances d'été du SEA, cette tâche incombant en général à une agente du groupe de traitement A2 qui se trouve actuellement en congé de maternité.

Cette allocation est due pour une durée d'un seul mois.

9.11

Gewährung einer Sonderzulage an einen Gemeindebeamten (geheime Sitzung)

Gewährung einer Sonderzulage an einen Gemeindebediensteten gemäß Artikel 25 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten.

Das Schöffenkollegium schlägt vor, einem Bediensteten eine Sonderzulage von 20 Indexpunkten für die Organisation der Sommerferienaktivitäten der SEA zu gewähren, da diese Aufgabe in der Regel einer Bediensteten der Gehaltsgruppe A2 obliegt, die sich derzeit im Mutterschaftsurlaub befindet.

Diese Zulage wird für die Dauer eines einzigen Monats gezahlt.

9.12

Allocation d'une indemnité spéciale à un agent communal (séance secrète)

Allocation d'une indemnité spéciale à un agent communal visée à l'article 25 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux.

Le collège échevinal propose que soit accordée à un agent une indemnité spéciale de 20 points indiciaires pour l'organisation des activités de vacances d'été du SEA, cette tâche incombant en général à une agente du groupe de traitement A2 qui se trouve actuellement en congé de maternité.

Cette allocation est due pour une durée d'un seul mois.

9.12

Gewährung einer Sonderzulage an einen Gemeindebeamten (geheime Sitzung)

Gewährung einer Sonderzulage an einen Gemeindebediensteten gemäß Artikel 25 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten.

Das Schöffenkollegium schlägt vor, einem Bediensteten eine Sonderzulage von 20 Indexpunkten für die Organisation der Sommerferienaktivitäten der SEA zu gewähren, da diese Aufgabe in der Regel einer Bediensteten der Gehaltsgruppe A2 obliegt, die sich derzeit im Mutterschaftsurlaub befindet.

Diese Zulage wird für die Dauer eines einzigen Monats gezahlt.

9.13

Allocation d'une indemnité spéciale à un agent communal (séance secrète)

Allocation d'une indemnité spéciale à un agent communal visée à l'article 25 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux.

Le collège échevinal propose que soit accordée à un agent une indemnité spéciale de 20 points indiciaires pour l'organisation des activités de vacances d'été du SEA, cette tâche incombant en général à une agente du groupe de traitement A2 qui se trouve actuellement en congé de maternité.

Cette allocation est due pour une durée d'un seul mois.

9.13

Gewährung einer Sonderzulage an einen Gemeindebeamten (geheime Sitzung)

Gewährung einer Sonderzulage an einen Gemeindebediensteten gemäß Artikel 25 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten.

Das Schöffenkollegium schlägt vor, einem Bediensteten eine Sonderzulage von 20 Indexpunkten für die Organisation der Sommerferienaktivitäten der SEA zu gewähren, da diese Aufgabe in der Regel einer Bediensteten der Gehaltsgruppe A2 obliegt, die sich derzeit im Mutterschaftsurlaub befindet. Diese Zulage wird für die Dauer eines einzigen Monats gezahlt.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet" pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

LSAP Sektioun Réiserbann

LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 25. September 2023

- Rat und Fraktionssprecher **Edy Reding** zeigte sich erfreut über die Tatsache, dass der Roeser Schöffenrat mit der Südenergie AG einen neuen Weg beim Stromeinkauf gegangen ist.

  Die Gemeinde Roeser, sowie viele Aktionär Gemeinden der Südenergie AG, kaufen den Klimapakt 2.0 Strom ein. Südenergie bietet den Gemeinden, sowie deren Bevölkerung, den billigsten Preis im Strom-sowie im Gassektor in Luxemburg an.

- Rat **Yves Damy** begrüßt die Vorschläge des Schöffenrats hinsichtlich der ehrgeizigen Festlegung von Indikatoren (KPI) im Rahmen des Klimapakts 2.0. Einige Maßnahmen, die der Schöffenrat in der Vergangenheit ergriffen hat, tragen heute bereits Früchte, insbesondere was die Reduzierung des Wasserverbrauchs oder auch die Maßnahmen im Bereich der erneuerbaren Energien betrifft. In anderen Bereichen gibt es jedoch noch Spielraum nach oben, weshalb es wichtig ist um die Indikatoren zu erreichen, um dadurch den „Réiserbann" weniger abhängig von fossilen Brennstoffen, solidarischer und vor allem widerstandsfähiger gegenüber Klimakrisen zu machen. Es ist von größter Wichtigkeit, dass die Gemeinde weiterhin mit gutem Beispiel vorangeht, wenn es darum geht, den Klimawandel zu bekämpfen.

- Die Gemeinderätin **Sandra Carelli** freut sich, dass sich in Peppingen etwas an der Ampelsituation ändert, da viele Eltern sich Sorgen gemacht haben und deshalb ein Bürgerbegehren gestartet haben. Sie bedankt sich, dass der Schöffenrat dies vorgezogen hat. Rätin Carelli ist sich bewusst, dass dies schon seit geraumer Zeit umgesetzt werden sollte, aber dass die Vorarbeiten immer viel Zeit in Anspruch nehmen, um ein solches Projekt umzusetzen.

- Rat **Erny Fisch** stellt mit Genugtuung fest dass die nächste Phase, in der die Fußgängerüberwege und Bushaltestellen in der Gemeinde Roeser an die neuen Bestimmungen angepasst werden angelaufen ist, um so die Sicherheit aller Einwohner der Gemeinde zu gewährleisten.

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR

For the English version of our statement, please scan the QR code

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet" pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnam Gemengerot vum 25. September 2023

An dësem Gemengerot hu mer eis als CSV Fraktioun haaptsächlech zur Schoulrentrée geäussert.

Eis ass bewosst dass et organisatoresch all Joer op en Neits schwéier ass d Rentrée esou reiwungslos ewéi méiglech iwwert d Bün ze bréngen.

Dëst Joer war et ëmsou méi schwéier well de neie Schoulcampus zu Béiweng opgaangen ass an déi sëllegen Chantiere ronderëm d Krautemer Schoul hunn d Saach och erschwéiert.

Duerch de Fahrverbot fir eran an d'Cité bei der Krautemer Schoul huet de Pedibus enormen Zoulaf kritt,a mir hunn dofir am Gemengerot derfir plaidéiert d'Personal opzestocken.

Firwat net eventuell esou guer Personal wat schonn op der Gemeng schafft, fir e puer Stonne fir den Accueil beim Bus oder och beim Pedibus fräistellen.

Och de Schoulbus war déi éischt Deeg ze kleng fir dee groussen Zoulaf.

Als CSV Fraktioun si mer der Meenung dass d'Kanner aus der éducation précoce an aus der Spillschoul besser a Minibusse mat Rehausseuren op de Setzer sollen transportéiert gi.

Mir hunn och de Message weiderginn,dass verschidden Informatiounen am Schoulbuet spéit bei de Leit ukomm sin an och net ëmmer ganz kloer waren.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet" pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

DP Fraktioun
Gemeng Réiser

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 25. September 2023

Commissions consultatives communales

Déi éischt Sëtzung no der Rentrée huet sech ënnert anerem mat der Neibesetzung vun de Gemengekommissiounen no de Gemengewalen beschäftegt.

Allgemeng ginn déi vun de Fraktiounen proposéiert Leit vum Gemengerot approuvéiert. Folgend DP-Vertrieder wäerten an deene verschiddenen Kommissioune matschaffen: Andreja Ciglar, Liliane Da Silva, Pit Feltes, Sandra Flammang, Jeannot Kirchen, Marc Meyers, Laurent Münster, Fabrice Pompignoli, Yannick Ries, Patrice Rüter, Elvis Smailovic an Isabelle Welter. Mir freeën eis op eng gutt a konstruktiv Zesummenaarbecht an deene jeeweilege Kommissiounen.

Pacte Climat 2.0 – Détermination des indicateurs clés de performance

Nodeems mir Mëtt 2021 de Klimapakt 2.0. matgestëmmt hunn, huet d'Klimateam a senge Reuniounen Zieler ausgeschafft a virgeschloen, déi bis 2030 ëmgesat solle ginn. Verschidden Zieler betreffe just d'Gemengeverwaltung, wéi d'Ëmstelle vun der Hallschent vum Fuerpark op elektresch Gefierer oder d'Sanéierung vun de Gemengegebaier. Aner Zieler appeléieren méi un d'Bierger déi och sollen zu der Energietransitioun bis 2030 bäidroen. Sou soll z.B. de Waasserverbrauch em bësschen manner wéi 10 % reduzéiert ginn. Een Ziel dat méi schwéier ëmsetzbar wäert sinn, ass dass 30,4 % vu sämtlechen Haiser déi sech op Grond vum Solarkadaster eegenen, mat Photovoltaikanlagen sollen ekipéiert ginn. Mir stellen eis dat schwiereg vir, wann ee bedenkt dass mir aktuell bei 2,5 % leien, an trotz deem relativ grousse Potential dat nach bei de Gemengegebaier besteet. De Problem si Virun allem d'Residenzen déi ee schwéiert wäert mat an d'Boot kréien. Mir stellen och fest dass ee kee kann zwéngen, mee dass d'Informatioun an d'Opklärung vun de Bierger ganz wichteg ass. Fir Privatleit ass et ëmmer nach ee gréisseren Investissement, trotz Aiden a Subsiden.

Et sinn also ganz ambitiéis Ziler déi de Schäfferot sech wëllt ginn, mat enger allgemenger Verbesserung vu 5% pro Joer fir de Klimapakt Gold z'erreechen. Et muss een awer wëssen dass keng Penalitéiten entstinn falls déi Ziler net erreecht ginn. Mir hunn déi proposéiert Ziler matgestëmmt an der Hoffnung dass mir se als Gemeng och wierklech ëmgesat kréien.

Mise en conformité des passages pour piétons et arrêts de bus – Phase 3

D'Mise en conformité vun de Foussgängersträifen an Busarrêten geet an hir Drëtt Phas. Fir Ronn 1 Mio € ginn 7 Foussgängersträifen an 3 Busarrêten frësch gemaach, net nëmmen mam Zil d'Sécherheet vun de Foussgänger ze verbesseren mee och d'Accessibilitéit un den ëffentlechen Transport fir Persoune mat ageschränkter Mobilitéit. D'Visibilitéit vun de Foussgänger soll och verbessert ginn

De Buergermeeschter huet erkläert dass d'Virgaben fir déi geplangten Moossnamen vun der Stroossebauverwaltung kommen an d'Gemeng keng zousätzlech Moossnamen däerf ëmsetzen, sou wéi zum Beispill Ralentisseuren op Staatsstroossen, obwuel déi ëmgesate Mesuren integral vun der Gemeng finanzéiert ginn. Mir hu nach eemol zum Ausdrock bruecht wéi schued dass mir et fannen dass mir absolut keng marge de manoeuvre hunn fir weider Moossnamen z'ergräifen well mir der Meenung sinn dass dat wat gemaach ginn ass zwar eng liicht Verbesserung duerstellt awer nach laang net wäit genuch geet fir reeël d'Sécherheet vun de Foussgänger an de Respekt vun der virgeschriwwener Vitess ze garantéieren.

Natierlech si mir awer net dolaanscht komm dës minimal Mesuren mat ze stëmmen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet" pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

déi gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 25. September 2023

Ob folgend wichteg Punkte vun der Dagesuerdnung gi mir lech zousätzlech Erklärungen:

Pacte climat 2.0: Zousätzlech zum Naturpakt, deen d'Partnerschaft tëscht Staat a Gemengen a Saache Naturschutz stäerken soll, dréit de Klimapakt 2.0 zur Ëmsetzung vum nationalen Energie- a Klimaplang bäi. **Haut hu mir Indicateure gestëmmt, déi et erméigleche wäerten, no 6 Joer, d'Efforte vun den entspriechende Moossnamen déi d'Majoritéit ëmgesat krut, ze moossen.** Fir déi nohalteg Entwécklung vun onsem Planéit also e ganz entscheedenden Eckpunkt! Mir stelle Folgendes fest:

- **Den Indikator fir d'Hëtzt vu Gemengegebaier aus erneierbare Quelle bis 2030 ze hiewen ass just 1%** (Ist-Zustand 79,6%, Soll-Zustand 2030 80%) **Hei hätten *déi gréng* méi grouss Ambitioune gehat** an hätte 85% uviséiert. Mir bedaueren, datt dat neit Tennisgebai zu Krautem net un déi kommunal Pelletsanlag ugeschloss gouf. Fir zukünfteg Projeten misst een do besser plangen!
- Den Indikator fir den Zouwuess vu Solaranlagen hieft de Schäfferot vun 2,15% (Ist-Zoustand) ob 30,4% (Soll-Zoustand 2030). Den **dramateschen IST-Zoustand** bestätegt ons Kritik aus dem Walkampf. **Well vill Zäit déi lescht Jore verplempert gouf,** ass hei esouvill Loft no uewen a mir hoffen dat den Dach vun der Sportshal zu Krautem endlech genotzt gëtt fir méi Solaranlagen ze installéieren.
- Beim **Emrüste vum Gemengefuhrpark ob elektresche Betrib ass och just 1% Verbesserung a 6 Joer uviséiert.** D'Technik an dësem Beräich evoluéiert schnell an, an Zukunft wäerten och schwéier Gefierer mat elektreschen Undriff Standard sinn, mee dann dierf een natierlech och net u laang Leasing Kontrakter gebonne sinn, soss kann een säi Fuerpark net schnell upassen.!
- **10 Biergerberodungen pro 1000 Réiserbänner fanne mir net genuch!** Hei kéint een roueg bis ob 50 Berodungen erop schrauwen!
- Mir bedaueren, dat et net méiglech ass e Suivi vun de Resultater vum Klimapakt ze maachen, well keng Wäerter vum Startpunkt virleien! **Réiser ass dem Klimapakt am Mee 2021 bäigetrueden a mir leien am Ranking vun all de Lëtzebuerger Gemenge ganz hannen.** Ëmmerhin hellt sech de Schäfferot fir, sech iwwer 5 Joer, all Joer 5% ze verbesseren! Domat strieft ons Gemeng eng Klima-Gold-Zertifikatioun vu 75% un, **déi ons Nopeschgemenge Beetebuerg an Diddeleng scho laang erreecht hunn!**

Zum Wuel vun der Natur an der Zukunft vun onse Kanner hoffe mir, dat de Schäfferot all dës Mesurë gewëssenhaft an net hallefhäerzeg ëmsetzt, an déi gestëmmten Indikatoren net nëmmen erreecht, mee esouguer iwwerschratt ginn. **Och dir kënnt mathëllefen, informéiert lech beim Ëmweltberoder vun der Gemeng a profitéiert nach vun den Subventioune vum Ëmweltministère fir Privat-Solaranlagen.**

Mise en conformité des passages pour piétons et arrêts bus: Uechter ons Uertschaften ass et ob ville Platze batter néideg d'Trottoiren an d'Busarrête konform a sécher ze maachen. ***déi gréng* hunn a ville Gemengerotssëtzungen ob esou Situatiounen aus der Gemeng hi gewisen.** Dat hei ass d'Phase 2. Mir brauchen eng 3 a 4 Phase, well et nach ëmmer vill geféierlech Platzen an der Gemeng ginn. **Virun allem bleiwen d'Uertschaftssagäng immens geféierlech!**

D'Rentrée scolaire gouf bei der „Communication du collège échevinal" a bei de mëndleche Froe vun den eenzelen Gemengeréit diskutéiert. Déi grouss Neierungen dëst Joer sinn d'Ouverture vum Schoulcampus zu Béiweng /Bierchem an dat et net méi méiglech ass zu Krautem d'Kanner mam Auto an d'Schoul ze brëngen. **Mir ënnerstëtzen, dat d'Kanner mam Bus, Pedibus, Vëlo oder zu Fouss an d'Schoul kommen** a begréissen all Demarche an dës Richtung, zemools domat och eng grouss Verkéiersberouegung verbonnen ass. Fir d'Eltere wär et allerdéngs gutt gewiescht, wann d'Informatiounspolitik besser funktionéiert hätt. **Et hätt een den Eltere scho kéinten am August Bescheed soen, do wou d'Umeldunge fir de Pedibus waren.**

Zum Schoulcampus Béiweng/Bierchem ass ons virun allem, d'Situatioun Mëtt September an der rue du Chemin de Fer opgefall. Hei deelen sech zu Stousszäiten déi verschidde Pedibusse a d' Vëloe e schmuelen Trottoir an du war do och d'Beschëlderung nach falsch. **Mir gesinn d'*rue du Chemin de Fer* als Spillstrooss** wou d'Kanner an hier Begleedungen sech Strooss deelen an de motoriséierte Verkéier (Awunner ausgeschloss) ob amenagéiert Platzen an der Kräizhiel an, an der rue de la Gare ëmgedréit ginn. **Ons feelt e generellt Verkéierskonzept fir déi ganz Gemeng!**

Soss hu mir an dëser Gemengerotssëtzung nach Personalfroen déi natierlech hannert zouenen Diere beschwat goufen, Budgetskorrekturen an e ganze Koup arteriell Akte gehat. Heibäi handelt et sech em kleng Parzellen an der Krautemer Cité, déi fir 50 Euro kaf oder un Privatproprietäre verkaf goufen, nodeems e Geometer d'Trottoire an déi ëffentlech Gréngfläche vermooss huet. Hei hunn *déi gréng* alles matgestëmmt, well et Zäit gëtt datt d'Terrainsverhältnisser regulariséiert ginn. Weiderhi sinn déi nei Membere fir d'berodend Gemengekommissiounen an en Delegéierten fir den CGDIS, den SYVICOL an den Office Social nominéiert ginn.

De Resumé vun onse mëndleche Froen (an den Äntwerten) fannt Dir am Sëtzungsrapport op de Säite virdrun, oder och am originale Wuertlaut am Video vun der Gemengerotssitzung.